

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 256

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

48. évfolyam
2005. október 1.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- A Bizottság 1601/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1
- A Bizottság 1602/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről 3
- A Bizottság 1603/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a maláta exportjára adható visszatérítések rögzítéséről 5
- A Bizottság 1604/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről 7
- A Bizottság 1605/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről 9
- ★ A Bizottság 1606/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) az 1060/2005/EK rendeletnek a szlovák intervenció hivatal birtokában lévő közönséges búza kivételére vonatkozó folyamatos pályázati eljárás tárgyát képező mennyiség tekintetében történő módosításáról 11
- ★ A Bizottság 1607/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a tagállamok által továbbítandó adatokról és az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garancia Alap (EMOGA) Garanciarészege által finanszírozott kiadások havi könyveléséről szóló 296/96/EK rendelet módosításáról 12
- ★ A Bizottság 1608/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a Közösség legrászorulóbb személyeinek az intervenció készletekből származó élelmiszerekkel történő ellátására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 3149/92/EGK rendelet módosításáról 13
- ★ A Bizottság 1609/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a cukorágazatbeli termelési kvóták szerinti garantált mennyiségek és a preferenciális import keretében a cukorfinomítók feltételezett maximális ellátási igényeinek 2005/2006-os gazdasági évre vonatkozó csökkentéseiről ... 15

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

A Bizottság 1610/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a vaj minimális értékesítési árának rögzítéséről a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás tekintetében	19
A Bizottság 1611/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás maximális összegének rögzítéséről a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás tekintetében	21
A Bizottság 1612/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a sovány tejpor minimális eladási árának rögzítéséről a 2799/1999/EK rendeletben szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 90. egyedi pályázati eljárásra vonatkozóan	23
A Bizottság 1613/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás maximális összegének rögzítéséről a 429/90/EGK rendeletben szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében megnyitott 343. egyedi pályázati eljárás vonatkozásában	24
A Bizottság 1614/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 27. egyenkénti pályázati felhívásra	25
A Bizottság 1615/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a 214/2001/EK rendeletben a sovány tejből készült tejpor értékesítésével kapcsolatos állandó pályázati felhívás keretében megtartandó 26. egyedi pályázati felhívásban alkalmazandó minimális ár rögzítéséről	26
A Bizottság 1616/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a gabonaágazatban 2005. október 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról	27
A Bizottság 1617/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a vegyiparban felhasznált fehér cukorra nyújtott termelési visszatérítések megállapításáról a 2005. október 1-jétől 31-ig terjedő időszakra	30
A Bizottság 1618/2005/EK rendelete (2005. szeptember 30.) a tisztítatlan gyapot világpiaci árának megállapításáról	31
★ A Bizottság 2005/61/EK irányelve (2005. szeptember 30.) a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomon követhetőségi követelmények, illetve a súlyos szövődmények és súlyos káros események bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról ⁽¹⁾	32
★ A Bizottság 2005/62/EK irányelve (2005. szeptember 30.) a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerére vonatkozó közös-ségi szabványok és előírások tekintetében történő végrehajtásáról ⁽¹⁾	41

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2005/674/EK:

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) a Régiók Bizottsága két tagjának és négy póttagjának kinevezéséről

49

2005/675/EK:

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) a Régiók Bizottsága három tagjának és öt póttagjának kinevezéséről

51



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) a Régiók Bizottsága egy póttagjának kinevezéséről 53

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának kinevezéséről 54

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) a Régiók Bizottsága két tagjának és egy póttagjának kinevezéséről 55

- ★ A Tanács határozata (2005. szeptember 20.) a Régiók Bizottsága egy teljes jogú tagjának és egy póttagjának a kinevezéséről 56

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2005/680/KKBP határozata (2005. augusztus 12.) az Európai Unió és a Kongói Demokratikus Köztársaság közötti, az Európai Unió Kongói Demokratikus Köztársaságban EUPOL Kinshasa rendőri missziójának jogállásáról és tevékenységéről szóló megállapodás megkötéséről 57

Megállapodás az Európai Unió és a Kongói Demokratikus Köztársaság között az Európai Unió Kongói Demokratikus Köztársaságban működő (EUPOL Kinshasa) rendőri missziója jogállásáról és tevékenységéről 58

Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2005/681/IB határozata (2005. szeptember 20.) az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) létrehozásáról és a 2000/820/IB határozat hatályon kívül helyezéséről 63

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1601/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. szeptember 30-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	45,6
	096	29,4
	999	37,5
0707 00 05	052	102,6
	999	102,6
0709 90 70	052	65,0
	999	65,0
0805 50 10	052	69,0
	382	63,8
	388	63,3
	524	62,6
	528	56,2
	999	63,0
0806 10 10	052	85,6
	096	52,6
	624	181,7
	999	106,6
0808 10 80	388	89,4
	400	89,6
	508	26,4
	512	84,5
	528	46,8
	720	59,6
	800	143,1
	804	67,3
0808 20 50	999	75,8
	052	93,1
	388	69,5
	999	81,3

⁽¹⁾ Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1602/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-én 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikk (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdése értelmében a gabonafélék exportjára az engedély iránti kérelem benyújtásának napján alkalmazandó visszatérítést kell alkalmazni, erre irányuló kérelem esetén, az olyan exportra, amelyet az engedély érvényességi időtartama alatt bonyolítanak le. Ebben az esetben a visszatérítésre korrekciós tényező alkalmazható.
- (2) Az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ lehetővé teszi egy korrekciós tényező alkalmazását az 1766/92/EGK ⁽³⁾ rendelet 1. cikkének (1) bekezdése c) pontjában meghatározott termékek vonatkozásában. Ezt a korrekciós tényezőt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében szereplő tényezők figyelembevételével kell kiszámítani.

- (3) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a korrekciós tényező differenciálását egyes termékek tekintetében, rendeltetési helyük szerint.
- (4) A korrekciós tényezőt ugyanakkor kell rögzíteni, amikor a visszatérítést, és ugyanazon eljárás szerint. A korrekciós tényező a két rögzítés közötti időszakban módosítható.
- (5) A fent említett rendelkezésekből adódóan a korrekciós tényező e rendelet mellékletének megfelelően került rögzítésre.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a), b) és c) pontjában említett termékek – a maláta kivételével – előzetesen rögzített mértékű export-visszatérítéseire alkalmazandó korrekciós tényező a mellékletben került rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 181., 1992.7.1., 21. o. A legutóbb az 1104/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 1. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

a Bizottság 2005. szeptember 30-i rendeletéhez, a gabonafélékre járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről

(EUR/t)

Termékkód	Viszonylat	Jelenleg 10	1. időszak 11	2. időszak 12	3. időszak 1	4. időszak 2	5. időszak 3	6. időszak 4
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	– 0,46	– 0,92	– 1,38	– 1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	– 0,63	– 1,26	– 1,89	– 2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	– 0,59	– 1,18	– 1,77	– 2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	– 0,54	– 1,09	– 1,63	– 2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	– 0,50	– 1,00	– 1,50	– 2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	– 0,47	– 0,94	– 1,41	– 1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

MEGJEJYZÉS: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK bizottsági rendelet (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.) határozza meg.

C01: Minden harmadik ország Albánia, Bulgária, Románia, Horvátország, Bosznia-Hercegovina, Szerbia és Montenegró, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Liechtenstein és Svájc kivételével.

C02: Algéria, Szaúd-Arábia, Bahrein, Egyiptom, Egyesült Arab Emírségek, Irán, Irak, Izrael, Jordánia, Kuvait, Libanon, Líbia, Marokkó, Mauritánia, Omán, Quatar, Szíria, Tunézia és Jemen.

C03: Minden harmadik ország Bulgária, Norvégia, Románia, Svájc és Liechtenstein kivételével.

A BIZOTTSÁG 1603/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a maláta exportjára adható visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkének rendelkezései szerint az ugyanezen rendelet 1. cikkében szereplő termékeknek a világpiaci árai, illetve árfolyamjegyzései és ugyanezen termékek Közösségen belüli árai közötti különbség export-visszatérítéssel fedezhető.
- (2) A visszatérítéseket azoknak az összetevőknek a figyelembevételével kell rögzíteni, amelyeket az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 1. cikke említ.
- (3) A malátára vonatkozó visszatérítést a szóban forgó termékek előállításához szükséges gabonamennyiség figyelembevételével kell kiszámítani. Ezek a mennyiségek az 1501/95/EK rendeletben kerültek rögzítésre.

- (4) A világpiaci helyzet vagy egyes piacok sajátos követelményei szükségessé tehetik a visszatérítés differenciálását egyes termékekre, rendeltetési helyük szerint.
- (5) A visszatérítést havonta egyszer kell rögzíteni. A visszatérítés időszakon belül módosítható.
- (6) E szabályok alkalmazása a gabonaágazat piacainak jelenlegi helyzetére és különösen e termékeknek a Közösségen belüli és a világpiaci jegyzéseire, illetve áaira, a mellékletben ismertetett összegek szerinti visszatérítés rögzítését eredményezi.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A malátára irányadó, az 1784/2003/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés c) pontjában említett export-visszatérítések a mellékletben ismertetett összegekben kerültek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

a Bizottság 2005. szeptember 30-i rendeletéhez, a maláta exportjára alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről

A termékek kódja	Viszonylat	Mértékegység	A visszatérítések összege
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

MEGJ: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.) határozza meg.

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK rendelet (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.) határozza meg.

A BIZOTTSÁG 1604/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK ⁽¹⁾ tanácsi rendeletre és különösen annak 15. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdése értelmében a gabonafélék exportjára az engedély iránti kérelem beadásának napján alkalmazandó visszatérítést kell alkalmazni, erre irányuló kérelem esetén, az olyan exportra, amelyet az engedély érvényességi időtartama alatt bonyolítanak le. Ebben az esetben a visszatérítésre korrekciós tényező alkalmazható.
- (2) Az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek az export-visszatérítések megadása, valamint a gabonaágazatban zavar esetén fogantatosítandó intézkedések tekintetében való alkalmazásának egyes szabályait megállapító 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ lehetővé teszi egy

korrekciós tényező alkalmazását az 1766/92/EGK ⁽³⁾ rendelet 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott maláta vonatkozásában. Ezt a korrekciós tényezőt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében szereplő tényezők figyelembevételével kell kiszámítani.

- (3) A fentiekben hivatkozott rendelkezésekből következik, hogy a korrekciós tényezőt e rendelet mellékletének megfelelően kell rögzíteni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet 15. cikkének (3) bekezdésében említett, a maláta exportjára vonatkozó, előzetesen rögzített visszatérítésekre alkalmazandó korrekciós tényező a mellékletben került rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb az 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 181., 1992.7.1., 21. o. A legutóbb az 1104/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 1. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

A Bizottság 2005. szeptember 30-i rendeletéhez a malátára járó visszatérítésre alkalmazandó korrekciós tényező rögzítéséről

(EUR/t)

A termékek kódja	Viszonylat	Folyó 10	1. időszak 11	2. időszak 12	3. időszak 1	4. időszak 2	5. időszak 3
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

A termékek kódja	Viszonylat	6. időszak 4	7. időszak 5	8. időszak 6	9. időszak 7	10. időszak 8	11. időszak 9
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

MEGJ.: A termékkódokat, valamint az „A” sorozatú viszonylatok kódjait a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o.).

A viszonylatok numerikus kódjait a 2081/2003/EK rendelet határozza meg (HL L 313., 2003.11.28., 11. o.).

A BIZOTTSÁG 1605/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 1995. december 22-i 3072/95/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾, és különösen annak 13. cikkének (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A mezőgazdasági termékek élelmiszersegélyként való juttatásával kapcsolatban felmerülő kiadások közösségi finanszírozásáról szóló, 1974. október 21-i 2681/74/EGK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 2. cikke úgy rendelkezik, hogy a felmerült ráfordításoknak az a hányada, amely a közösségi szabályokkal összhangban rögzített, kérdéses termékexport-visszatérítésekre vonatkozik, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegét terheli.
- (2) A közösségi élelmiszersegély-akciók költségvetésének megállapítását és kezelését megkönnyítendő, valamint annak érdekében, hogy a tagállamok megismerhessék a közösségi részvétel mértékét a nemzeti élelmiszersegély-akciók finanszírozásában, szükségesnek mutatkozik meghatározni az ilyen akciókra adott visszatérítések szintjét.

(3) Az 1784/2003/EK rendelet 13. cikkében és a 3072/95/EK rendelet 13. cikkében az export-visszatérítésekre meghatározott általános szabályok és alkalmazási feltételek, a szükséges változtatásokkal, alkalmazandók az előbb említett műveletekre.

(4) A rizs export-visszatérítésének kiszámításához figyelembe veendő sajátos kritériumok a 3072/95/EK rendelet 13. cikkében kerültek meghatározásra.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A nemzetközi egyezmények és más kiegészítő programok keretében megvalósuló közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók, valamint egyéb, ingyenes ellátást jelentő közösségi akciók keretében a gabonaágazat termékei, valamint a rizs tekintetében alkalmazandó visszatérítések a mellékletnek megfelelően kerültek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 329., 1995.12.30., 18. o. A legutóbb a 411/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 62., 2002.3.5., 27. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 288., 1974.10.25., 1. o.

MELLÉKLET

a gabonaágazat termékeire és a rizsre a közösségi és nemzeti élelmiszersegély-akciók keretében alkalmazandó visszatérítések rögzítéséről szóló 2005. szeptember 30-i bizottsági rendelethez

(EUR/t-ban)	
Termékkód	A visszatérítés összege
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	10,28
1101 00 15 9130	9,60
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	56,20
1102 20 10 9400	48,17
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	72,25
1104 12 90 9100	0,00

Megj.: A termékkódokat a módosított 3846/87/EGK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 366., 1987.12.24., 1. o).

A BIZOTTSÁG 1060/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****az 1060/2005/EK rendeletnek a szlovák intervenció hivatal birtokában lévő közönséges búza kivételére vonatkozó folyamatos pályázati eljárás tárgyát képező mennyiség tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1060/2005/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ folyamatos pályázati eljárást nyitott meg a szlovák intervenció hivatal birtokában lévő 114 757 tonna közönséges búza kivételére.
- (2) Szlovákia tájékoztatta a Bizottságot intervenció hivatalának azon szándékáról, hogy 33 192 tonnával növelni kívánja a kivétel céljából pályázati eljárás meghirdetett mennyiségét. A rendelkezésre álló mennyiségekre és a piaci helyzetre való tekintettel helyénvaló kedvező elbírálásban részesíteni Szlovákia kérelmét.
- (3) Ezért az 1060/2005/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

- (4) Az e rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1060/2005/EK rendelet 2. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

A pályázati felhívás 147 949 tonna közönséges búza maximális mennyiségére vonatkozik, harmadik országokba irányuló kivételre, Albánia, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Liechtenstein, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Románia, Svájc, valamint Szerbia és Montenegró (*) kivételével.

(*) Beleértve Koszovót, ahogy azt az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa az 1999. június 10-i 1244. állásfoglalásában meghatározta.”

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 174., 2005.7.7., 18. o. A legutóbb az 1302/2005/EK rendelettel (HL L 207., 2005.8.10., 12. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1607/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a tagállamok által továbbítandó adatokról és az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garancia Alap (EMOGA) Garanciarészlege által finanszírozott kiadások havi könyveléséről szóló 296/96/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1999. május 17-i 1258/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 296/96/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 1. cikke rendelkezik arról, hogy a Bizottság a költségvetési előirányzatok keretében a tagállamok rendelkezésére bocsátja az EMOGA Garanciarészlege által finanszírozandó kiadásokhoz szükséges pénzeszközöket.
- (2) A 296/96/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdése rendelkezik arról, hogy az adott hónapra vonatkozóan bejelentett kiadásoknak meg kell egyezniük az adott hónapban ténylegesen teljesített kifizetésekkel és átvett összegekkel. Ezen alapelv alól van azonban néhány kivétel.
- (3) A költségvetés betartásának biztosítása érdekében, és a 296/96/EK rendelet 1. cikkének való megfeleléshez szükséges mértékig lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy kiigazítsák a kiadásokra – az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapból (EMOGA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló, 1999. május 17-i 1257/1999/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ hatálya alá tartozó intézkedésekre vonatkozó kiadások kivételével – vonatkozó bejelentéseket.

(4) Ezért a 296/96/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Bizottsága véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 296/96/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének első albekezdése a következő ponttal egészül ki:

„d) az 1257/1999/EK (*) tanácsi rendelet hatálya alá tartozó intézkedésekre vonatkozó kiadások kivételével a 2005. október 1-jétől 15-ig felmerült kiadásokat a kedvezményezettnek történt kifizetés hónapját követő hónap tekintetében is be lehet jelenteni, ha ez az 1. cikk rendelkezéseinek való megfelelés érdekében szükséges.

(*) HL L 160., 1999.6.26., 80. o.”

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

⁽²⁾ HL L 39., 1996.2.17., 5. o. A legutóbb a 605/2005/EK rendelettel (HL L 100., 2005.4.20., 11. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 160., 1999.6.26., 80. o. A legutóbb a 2223/2004/EK rendelettel (HL L 379., 2004.12.24., 1. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1608/2005/EK RENDELETE

(2005. szeptember 30.)

a Közösség legrászorulóbb személyeinek az intervenciós készletekből származó élelmiszerekkel történő ellátására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 3149/92/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a kijelölt szervezeteknek az intervenciós készletekből származó élelmiszerekkel a Közösség legrászorulóbb személyei számára történő szétosztás céljából történő ellátására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló, 1987. december 10-i 3730/87/EGK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) A 3149/92/EGK bizottsági rendelet⁽²⁾ 4. cikke megállapítja az ellátás megszervezésére vonatkozó ajánlati felhívás részletes szabályait azokban a tagállamokban, amelyek részt vesznek az intervenciós készletekből származó élelmiszereknek a legrászorulóbb személyek számára történő szétosztására irányuló közösségi intézkedésben.
- (2) Az éves terv keretében az intervenciós készletekből kivonandó termékek szállíthatók feldolgozatlan vagy az élelmiszergyártáshoz feldolgozott formában, vagy kivonhatók fizettségképpen a közösségi piacon mobilizált élelmiszerek szállításáért vagy előállításáért. Az utóbbi esetben pontosan meg kell határozni azokat az intervenciós raktározás alatt álló termékeket, amelyek a gabonakészítmények és a tejtermékek előállításáért fizettségképpen kivonhatók.
- (3) Annak érdekében, hogy hatékonyabban lehessen kielégíteni a jótékonyági szervezetek igényeit, és bővíteni lehessen a szállított élelmiszer-ipari termékek körét, rendelkezni kell arról, hogy az intervenciós készletekből származó termékek bizonyos feltételek mellett bedolgozhatók más termékekbe élelmiszer-előállítás céljából.
- (4) A marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendelet⁽³⁾ 47. cikke (1) bekezdésének megfelelően a marha- és borjúhúságazatban a piactámogatás állandó eszközeként alkalmazott intervenciós felvásárlás 2002. július 1-jétől megszűnt. Ezért a 3149/92/EGK rendeletet az új helyzethez kell igazítani.
- (5) Következésképpen a 3149/92/EGK rendeletet módosítani kell.

- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az érintett irányítóbizottságok véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3149/92/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés b) pontjának harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ha azonban az intervenciós készletekben nem áll rendelkezésre rizs, a Bizottság engedélyezheti gabonafélék kivonását az intervenciós készletekből fizettségképpen a piacon mobilizált rizs és rizskészítmények szállításáért.”

- b) a (2) bekezdés a) pontja a következő albekezdéssel egészül ki a harmadik albekezdés után:

„A második albekezdés harmadik francia bekezdésében említett esetben, ha az ellátás rizst vagy rizskészítményeket foglal magában az intervenciós készletekből kivont gabonafélékért cserébe, az ajánlati felhívásnak tartalmaznia kell, hogy a kivonandó termék egy meghatározott, valamely intervenciós hivatal készletét képező gabonaféle.”

- c) A (2a) bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„(2a) Az intervencióból származó termékek bedolgozhatók a terv végrehajtásának érdekében szállítandó élelmiszerek előállításának céljából más, a piacon mobilizált termékekbe, vagy hozzáadhatók ilyen termékekhez. Ilyen esetben az intervenciós készletekből származó termékeknek a szállítandó élelmiszer-ipari termék nettó tömegének legalább 40 %-át kell képviselniük.

Az első albekezdésben említett esetben az ajánlati felhívásnak egyértelműen tartalmaznia kell, hogy az intervenciós készletekből származó termékeknek a szállítandó élelmiszer-ipari termékek nettó tömegének legalább 40 %-át kell képviselniük.”

⁽¹⁾ HL L 352., 1987.12.15., 1. o. A 2535/95/EK rendelettel (HL L 260., 1995.10.31., 3. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 313., 1992.10.30., 50. o. A legutóbb az 1903/2004/EK rendelettel (HL L 328., 2004.10.30., 77. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb az 1782/2003/EK rendelettel (HL L 270., 2003.10.21., 1. o.) módosított rendelet.

2. Az 5. cikk (1) bekezdésének második albekezdését el kell hagyni.
3. A mellékletet el kell hagyni.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1609/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)**

a cukorágazatbeli termelési kvóták szerinti garantált mennyiségek és a preferenciális import keretében a cukorfinomítók feltételezett maximális ellátási igényeinek 2005/2006-os gazdasági évre vonatkozó csökkentéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (6) bekezdésére, illetve 39. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1260/2001/EK rendelet 10. cikkének (3) és (4) bekezdése megállapítja, hogy a termelési kvóták szerinti garantált mennyiséget minden gazdasági év október 1-jéig csökkenteni kell, amennyiben az adott év előrejelzései nagyobb, visszatérítéssel járó exportálható többletet jeleznek, mint a Szerződés 300. cikkének (2) bekezdése alapján megkötött mezőgazdasági megállapodásban foglalt maximum.
- (2) A 2005/2006-os gazdasági évre vonatkozó előrejelzések a mezőgazdasági megállapodásban foglaltat meghaladó exportálható többletet jeleznek. Ezért rögzíteni kell a garantált mennyiség csökkentésének teljes mértékét, és azt szét kell osztani egyrészt a cukorra, az izoglukózra, és az inulinszirupra, másrészt az érintett termelési régiók között az 1260/2001/EK rendelet 10. cikkének (4) bekezdésében foglalt együtthatók segítségével.
- (3) Az 1260/2001/EK rendelet 10. cikkének (5) bekezdésével összhangban minden tagállam szétosztja a rá vonatkozó különbözetet a területén letelepedett termelő vállalkozások között, azoknak az adott termékekre vonatkozó A és B termelési kvótái, illetve a tagállam e termékekre vonatkozó A és B alaphemennyiségei alapján.
- (4) Az 1260/2001/EK rendelet 39. cikkének (5) bekezdése megállapítja, hogy a garantált mennyiség csökkentése maga után vonja a közösségi finomítók feltételezett maximális nyerscukor-szükségleteinek csökkentését is az adott gazdasági évben. Emiatt rögzíteni kell e szükségletek vonatkozó csökkentését, és meg kell határozni az érintett tagállamok közötti szétosztását.
- (5) Rögzíteni kell azokat a határidőket, ameddig a tagállamoknak meg kell állapítaniuk a területükön lévő egyes vállalkozásokra vonatkozó csökkentéseket.

(6) Tekintettel az 1260/2001/EK rendeletben meghatározott határidőre, e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele napján lép hatályba.

(7) A Cukorpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Az 1260/2001/EK rendelet 10. cikke (4) bekezdésének alkalmazásában a termelési kvóták szerinti garantált mennyiséget fehér-cukor-egyenértékben kifejezve 1 891 747,7 tonnával csökkenteni kell a 2005/2006-os gazdasági évben.

(2) Az (1) bekezdésben említett csökkentés, csakúgy mint a csökkentés utáni, a termelő vállalkozások termelési kvótáinak a 2005/2006-os gazdasági év címén történő szétosztását szolgáló alaphemennyiségek termék és régió szerint elosztva a melléklet A részében kerültek feltüntetésre.

(3) A tagállamok 2005. november 1. előtt megállapítják a 2005/2006-os gazdasági évre vonatkozó különleges csökkentést minden egyes olyan termelő vállalkozás tekintetében, amelynek termelési kvótát ítéltek oda, és amelynek e csökkentéssel összhangban A és B kvótája kiigazításra került.

2. cikk

(1) Az 1260/2001/EK rendelet 39. cikkének (5) bekezdése értelmében a közösségi finomítók 2005/2006-os gazdasági évre vonatkozó feltételezett maximális ellátási igényeit fehér-cukor-egyenértékben kifejezve 14 676 tonnával kell csökkenteni.

(2) Az (1) bekezdésben említett csökkentést az érintett tagállamok között a melléklet B. részének megfelelően kell szétosztani.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a bizottság tagja

MELLÉKLET

A. RÉSZ: A garantált mennyiségek csökkentései és a garantált mennyiség levonása utáni A. és B. termelési kvóták szétosztását szolgáló alapmennyiségek termékenként és régióként

1. **Cukor** (tonna fehércukorban)

Régió	Cukorcsökkentés		Cukoralapmennyiségek	
	A	B	A	B
Cseh Köztársaság	18 207,7	563,5	423 001,3	13 089,5
Dánia	45 264,6	13 335,2	279 735,4	82 410,3
Németország	374 034,5	115 090,3	2 238 878,8	688 891,9
Görögország	20 550,0	2 055,2	268 088,0	26 808,6
Spanyolország	44 022,1	1 833,1	913 060,3	38 045,4
Franciaország (anyaország) ⁽¹⁾	354 766,7	105 215,3	2 181 720,7	647 044,2
Franciaország (tengeren túli megyék) ⁽¹⁾	32 108,2	3 433,1	401 763,8	42 939,4
Írország	12 898,2	1 289,5	168 247,0	16 825,0
Olaszország	137 245,8	25 812,6	1 173 658,1	220 726,7
Lettország	1 806,0	3,6	64 594,0	101,4
Litvánia	2 719,8	—	100 290,2	—
Magyarország	11 182,5	34,3	389 271,5	1 195,7
Hollandia	88 833,4	23 430,5	595 279,0	157 016,6
Ausztria	37 722,9	8 804,1	276 306,0	64 493,4
Lengyelország	84 735,7	4 930,3	1 495 264,3	86 995,7
Portugália (kontinentális területek)	3 864,8	386,5	59 515,4	5 951,5
Portugália (Azori-szigetek autonóm régiója)	644,7	65,0	8 403,5	839,8
Szlovénia	3 438,6	343,1	44 718,4	4 472,9
Szlovákia	13 015,6	1 211,8	176 744,4	16 460,2
Finnország	9 456,0	944,5	123 350,3	12 335,9
Svédország	23 836,9	2 383,9	310 947,3	31 094,1
BLGU ⁽²⁾	76 867,1	16 504,7	598 038,4	128 401,4
Nagy-Britannia	73 699,5	7 370,1	961 415,9	96 141,4

⁽¹⁾ Tekintettel az 1260/2001/EK rendelet 12. cikke (3) bekezdése második albekezdésének alkalmazására.

⁽²⁾ Belga-Luxemburgi Gazdasági Unió.

2. **Izoglükóz** (tonna szárazanyag-tartalomban)

Régió	Izoglükóz-csökkentés		Izoglükóz-alapmennyiségek	
	A	B	A	B
Németország	3 868,6	911,1	24 774,7	5 834,4
Görögország	1 409,4	331,9	9 025,6	2 125,6
Spanyolország	6 165,4	657,7	68 454,2	7 301,7
Franciaország (anyaország)	2 266,7	590,0	13 480,4	3 508,6
Olaszország	2 219,3	522,6	14 212,8	3 347,2
Magyarország	8 899,9	697,3	118 727,1	9 302,7
Hollandia	994,7	234,3	6 369,9	1 500,2
Lengyelország	1 698,1	127,5	23 212,9	1 742,5
Portugália (kontinentális területek)	1 084,1	255,3	6 942,9	1 635,0
Szlovákia	3 560,3	476,8	33 961,7	4 548,2
Finnország	859,2	86,0	9 932,8	993,7
BLGU ⁽¹⁾	8 370,1	2 301,7	47 780,5	13 139,3
Nagy-Britannia	3 143,7	838,5	18 358,3	4 896,8

⁽¹⁾ Belga-Luxemburgi Gazdasági Unió.

3. **Inulinszirup** (tonna fehércukor/izoglükóz egyenértékben kifejezett szárazanyag-tartalom)

Régió	Inulinszirup-csökkentés		Inulinszirup-alapmennyiségek	
	A	B	A	B
Franciaország (anyaország)	1 956,8	459,9	17 890,3	4 214,3
Hollandia	6 454,9	1 515,9	59 064,5	13 914,6
BLGU ⁽¹⁾	18 473,7	4 349,0	155 744,9	36 679,2

⁽¹⁾ Belga-Luxemburgi Gazdasági Unió.

B. RÉSZ: A finomítók feltételezett maximális ellátási igényeinek csökkentése tagállamonként

(Egység: tonna fehércukor)

	Csökkentések	A csökkentés alkalmazása utáni maximális igények
Franciaország (anyaország)	2 423	294 204
Portugália (kontinentális területek)	2 383	289 250
Szlovénia	160	19 425
Finnország	490	59 435
Nagy-Britannia	9 220	1 119 361

A BIZOTTSÁG 1610/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a vaj minimális értékesítési árának rögzítéséről a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás tekintetében**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A vaj csökkentett áron történő értékesítéséről, valamint a cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek előállításánál felhasznált tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás nyújtásáról szóló, 1997. december 15-i 2571/97/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ értelmében az intervenciók ügynökségek pályázati eljárás keretében értékesítenek az általuk tárolt intervenciók készleteiből származó bizonyos vajmennyiségeket, illetve nyújtanak támogatást a tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 18. cikke rendelkezéseinek értelmében az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenciók vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell rögzíteni. A

támogatás vagy ár változhat a tervezett felhasználás, a vaj zsírtartalma, illetve a feldolgozási eljárás szerint, de olyan határozat is hozható, hogy nem hirdetnek győztest az adott pályázati felhívás vonatkozásában. A feldolgozási biztosíték összegét vagy összegeit ennek megfelelően kell rögzíteni.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenciók készleteiből származó vaj minimális értékesítési árai, valamint a feldolgozási biztosítékok az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően kerülnek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 350., 1997.12.20., 3. o. A legutóbb a 2250/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának rögzítéséről szóló 2005. szeptember 30-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

Képlet			A		B	
Bedolgozási eljárás			Jelölő- anyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölő- anyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Minimális értékesítési ár	Vaj ≥ 82 %	Változatlan állapotú	—	210	—	—
		Koncentrátum	204,1	—	—	—
Feldolgozási biztosíték		Változatlan állapotú	—	79	—	—
		Koncentrátum	79	—	—	—

A BIZOTTSÁG 1611/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)**

**a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás maximális összegének rögzítéséről
a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171.
egyedi pályázati eljárás tekintetében**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiacon közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A vaj csökkentett áron történő értékesítéséről, valamint a cukrászati termékek, jégkrém és egyéb élelmiszerek előállítása során felhasznált tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás nyújtásáról szóló, 1997. december 15-i 2571/97/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ értelmében az intervenciók ügynökségek pályázati eljárás keretében értékesítenek az általuk tárolt intervenciók készleteiből származó egyes vajmennyiségeket, illetve nyújtanak támogatást a tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 18. cikke rendelkezéseinek értelmében az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenciók vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell rögzíteni. A

támogatás vagy ár változhat a tervezett felhasználás, a vaj zsírtartalma, illetve a bedolgozási eljárás szerint, de olyan határozat is hozható, hogy nem hirdetnek győztest az adott pályázati felhívás vonatkozásában. A feldolgozási biztosíték összegét vagy összegeit ennek megfelelően kell rögzíteni.

- (2) A Tej- és Tejtermékpiacon Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2571/97/EK rendelettel meghirdetett folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás céljára az alkalmazandó maximális támogatás, valamint a feldolgozási biztosítékok az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően kerülnek rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 350., 1997.12.20., 3. o. A legutóbb a 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

a 2571/97/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 171. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás maximális összegének rögzítéséről szóló, 2005. szeptember 30-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

Képlet		A		B	
Bedolgozási eljárás		Jelölő-anyagokkal	Jelölő-anyagok nélkül	Jelölő-anyagokkal	Jelölő-anyagok nélkül
Maximális támogatás	Vaj $\geq$ 82 %	39	35	—	—
	Vaj < 82 %	—	—	—	—
	Vajkoncentrátum	—	—	—	—
	Tejszín	—	—	—	15
Feldolgozási biztosíték	Vaj	43	—	—	—
	Vajkoncentrátum	—	—	—	—
	Tejszín	—	—	—	—

A BIZOTTSÁG 1612/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a sovány tejpor minimális eladási árának rögzítéséről a 2799/1999/EK rendeletben szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 90. egyedi pályázati eljárásra vonatkozóan**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A takarmányozásra szánt fölözött tejjre és sovány tejporra nyújtott támogatásra és az ilyen sovány tejpor értékesítésére vonatkozóan az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. december 17-i 2799/1999/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾, 26. cikke értelmében az intervenció ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján értékesítésre kínálták fel az általuk tárolt sovány tejpor bizonyos mennyiségeit.
- (2) Az említett rendelet 30. cikkének megfelelően, az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkezett ajánlatok fényében minimális eladási árat kell rögzíteni, de olyan határozat is hozható, hogy a fordulóban nem hirdetnek győztest. A feldolgozási biztosíték összegének meghatározásakor figyelembe kell venni a sovány tejpor piaci ára és a minimális eladási ára közötti különbséget.

(3) A beérkezett ajánlatok alapján a minimális értékesítési árat az alábbiakban meghatározott szinten kell rögzíteni, és ennek megfelelően meg kell határozni a feldolgozási biztosítékot.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2799/1999/EK rendelet szerinti 90. egyedi pályázati felhívás vonatkozásában, amelyre az ajánlatok benyújtásának határideje 2005. szeptember 27-én járt le, a minimális eladási ár és a feldolgozási biztosíték a következő:

— minimális eladási ár:	187,30 EUR/100 kg,
— feldolgozási biztosíték:	35,00 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 340., 1999.12.31., 3. o. A legutóbb az 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1613/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)**

a vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás maximális összegének rögzítéséről a 429/90/EGK rendeletben szabályozott folyamatos pályázati eljárás keretében megnyitott 343. egyedi pályázati eljárás vonatkozásában

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt vajkoncentrátumra vonatkozó támogatás pályázati eljárás útján történő nyújtásáról szóló, 1990. február 20-i 429/90/EGK bizottsági rendelettel ⁽²⁾ összhangban, az intervenciók ügynökségek folyamatos pályázati eljárás keretében nyújtanak támogatást a vajkoncentrátumra. Az említett rendelet 6. cikke úgy rendelkezik, hogy az egyedi pályázati felhívásokra beérkezett pályázatokat figyelembe véve rögzíteni kell a támogatás legnagyobb összegét a legalább 96 % zsírtartalmú vajkoncentrátum tekintetében, de olyan határozat is hozható, hogy a pályázati felhívás tekintetében nem hirdetnek nyertest. A rendeltetési biztosíték rögzítéséről ennek megfelelően kell rendelkezni.

- (2) A beérkezett ajánlatok alapján a maximális támogatást az alábbiakban meghatározott szinten kell rögzíteni, és megfelelően meg kell határozni a rendeltetési biztosítékot.

- (3) A Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitűzött határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 429/90/EGK rendelet szerinti 343. egyedi pályázati felhívás vonatkozásában, a maximális támogatás összege és a rendeltetési biztosíték a következő:

— maximális támogatási összeg:	46 EUR/100 kg,
— rendeltetési biztosíték:	51 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb a 186/2004/EK rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 45., 1990.2.21., 8. o. A legutóbb a 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1614/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 27. egyenkénti pályázati felhívásra**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (c) bekezdésére,

mivel:

- (1) A vaj- és tejszínpiaci intervenciót szabályzó 1255/1999/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ alkalmazásának részletes szabályait meghatározó, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet 21. cikkének megfelelően az intervenció ügynökségei az általuk tárolt vaj bizonyos mennyiségét folyamatos pályáztatás keretében értékesítésre ajánlották fel.
- (2) Figyelemmel az egyenkénti pályázati felhívásokra beérkezett ajánlatokra, minimális értékesítési árat határoznak meg, vagy pedig döntés születik arra vonatkozóan,

hogy a 2771/1999/EK rendelet 24a. cikke szerint nem történik szerződéskötés.

- (3) Figyelemmel a beérkezett pályázatokra, a minimum eladási árat meg kell állapítani.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2771/1999/EK rendeletnek megfelelő 27. egyenkénti pályázati felhívás esetén, amelyet illetően az arra vonatkozó pályázati beadási határidő 2005. szeptember 27-én lejárt, a vaj minimum értékesítési árát 260,10 EUR/100 kg-ban kell meghatározni.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1615/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)**

a 214/2001/EK rendeletben a sovány tejből készült tejpor értékesítésével kapcsolatos állandó pályázati felhívás keretében megtartandó 26. egyedi pályázati felhívásban alkalmazandó minimális ár rögzítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke c) pontjára,

mivel:

- (1) A sovány tej piacán végrehajtandó intervenciók intézkedésekkel kapcsolatosan az 1255/1999/EK tanácsi rendeletben előírt rendelkezések végrehajtásának részletes szabályairól szóló, 2001. január 12-i 214/2001/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ értelmében az intervenciók ügynökségek állandó pályázati felhívás kihirdetése formájában készleteikből bizonyos mennyiségű sovány tejből készített tejporthat kínáltak fel értékesítésre.
- (2) Figyelemmel az egyes pályázati felhívásokra beérkező ajánlatokra, vagy minimális eladási árat kell rögzíteni,

vagy a 214/2001/EK rendelet 24a. cikke értelmében határozatot kell hozni arról, hogy a szerződést nem adják ki.

- (3) Figyelemmel a beérkezett ajánlatok megvizsgálására, minimális eladási árat kell rögzíteni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 214/2001/EK rendelet értelmében kiírt 26. egyedi pályázati felhívásban, amelynek keretében a pályázatok benyújtásának a határideje 2005. szeptember 27-én lejárt, a sovány tej minimális eladási ára 188,00 EUR/100 kg összegben rögzített.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 186/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 29., 2004.2.3., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 37., 2001.2.7., 100. o. A legutóbb a 2250/2004/EK rendelettel (HL L 381., 2004.12.28., 25. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1616/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a gabonaágazatban 2005. október 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendeletnek a gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámokra való alkalmazásának szabályairól szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikke előírja, hogy az ugyanezen rendelet 1. cikkében felsorolt termékek behozatalára a közös vámtarifa vámtételeit kell alkalmazni. Azonban az ugyanezen cikk (2) bekezdésében említett termékekre vonatkozó behozatali vám az e termékek behozatalának időpontjában érvényes és 55 %-kal növelt intervenció árval egyenlő, levonva belőle az adott szállítmányra alkalmazandó cif-importárat. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.
- (2) Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (3) bekezdése értelmében a cif-importárakat az adott termékek reprezentatív világpiaci árai alapján kell kiszámítani.

- (3) Az 1249/96/EK rendelet a gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámok tekintetében rögzítette az 1784/2003/EK rendelet alkalmazásának részletes szabályait.
- (4) A behozatali vámok mindaddig hatályban maradnak, amíg egy újabb vámtételeket rögzítő rendelkezés hatályba nem lép.
- (5) A behozatali vámok rendszerének megfelelő működése érdekében a vámok kiszámításához az egy adott referenciaidőszak során megállapított reprezentatív piaci árfolyamokat kell figyelembe venni.
- (6) Az 1249/96/EK rendelet értelmében a behozatali vámokat az e rendelet mellékletében foglaltak szerint kell rögzíteni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésében említett, gabonaágazatban alkalmazott behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg, a II. mellékletben ismertetett elemek alapján.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o. A legutóbb az 1110/2003/EK rendelettel (HL L 158., 2003.6.27., 12. o.) módosított rendelet.

I. MELLÉKLET

Az 1784/2003/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdésében említett termékek 2005. október 1-jei alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kód	Árumegnevezés	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/tonnában)
1001 10 00	Durumbúza, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	Közönséges búza, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	Közönséges búza, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	Rozs	38,82
1005 10 90	Kukorica, vetőmag, a hibrid kivételével	60,33
1005 90 00	Kukorica, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	60,33
1007 00 90	Cirok, a hibrid vetőmag kivételével	43,81

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szezi-csatomán keresztül érkező árukra (az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése) az importőr vámcsökkentésben részesülhet, amely:

- 3 EUR/t, ha a kirakodás kikötője a Földközi-tengeren van, vagy
- 2 EUR/t, ha a kirakodás kikötője Írországban, az Egyesült Királyságban, Dániában, Észtországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban vagy az Ibériai-félsziget atlanti partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

A vámtételek kiszámításának tényezői

(a 2005.9.16–2005.9.29 közötti időszakban)

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Tőzsdei jegyzések	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Termékek (%-os fehérjetartalom 12 %-os nedvességtartalom mellett)	HRS2	YC3	HAD2	közepes minőségű (*)	gyenge minőségű (**)	US barley 2
Árfolyamjegyzés (EUR/t)	125,07 (***)	66,77	170,91	160,91	140,91	93,02
Felár az öbölbeli árhoz (EUR/t)	—	13,92	—			—
Felár a nagy-tavakbeli árhoz (EUR/t)	34,49	—	—			—

(*) 10 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

(**) 30 EUR/t levonás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

(***) beleértve 14 EUR/t hozzáadás (1249/96/EK rendelet 4. cikk (3) bekezdés)

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Fuvardíjak/költségek: Mexikói-öböl–Rotterdam 21,00 EUR/t; Nagy-tavak–Rotterdam 25,19 EUR/t.

3. Az 1249/96/EK rendelet 4. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdésében említett támogatások: 0,00 EUR/t (HRW2)
-
- 0,00 EUR/t (SRW2).

A BIZOTTSÁG 1617/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a vegyiparban felhasznált fehér cukorra nyújtott termelési visszatérítések megállapításáról a 2005. október 1-jétől 31-ig terjedő időszakra**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikk (5) bekezdésének ötödik francia bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1260/2001/EK rendelet 7. cikkének (3) bekezdése szerint határozat születhet termelési visszatérítések nyújtásáról az említett rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) és f) pontjában felsorolt termékekre, az említett bekezdés d) pontjában felsorolt szirupokra, valamint az 1702 50 00 KN-kód alá tartozó vegytiszta fruktózra (levulózra) mint közbenső termékekre abban az esetben, ha azok a Szerződés 23. cikkének (2) bekezdésében említett helyzetek valamelyikében találhatók, és amennyiben azokat bizonyos vegyipari termékek gyártására használják fel.
- (2) Az 1260/2001/EK tanácsi rendeletnek a vegyiparban használt egyes cukortermékekre nyújtott termelési visszatérítések tekintetében való alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2001. június 27-i

1265/2001/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ előírja, hogy ezek a visszatérítések a fehér cukorra alkalmazandó visszatérítés alapján kerülnek meghatározásra.

- (3) Az 1265/2001/EK rendelet 9. cikke úgy rendelkezik, hogy a fehér cukor utáni termelési visszatérítést havonta kell rögzíteni, az egyes hónapok első napján kezdődő időszakokra.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1265/2001/EK rendelet 4. cikkében említett, fehércukorra nyújtott termelési visszatérítés a 2005. október 1-jétől 31-ig terjedő időszakra 33,838 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel módosított rendelet (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.).

⁽²⁾ HL L 178., 2001.6.30., 63. o.

A BIZOTTSÁG 1618/2005/EK RENDELETE**(2005. szeptember 30.)****a tisztítatlan gyapot világpiaci árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb az 1050/2001/EK tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ módosított, Görögország csatlakozási okmányához csatolt, a gyapotról szóló 4. jegyzőkönyvre,a gyapotra vonatkozó termelési támogatásról szóló, 2001. május 22-i 1051/2001/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkének megfelelően a tisztítatlan gyapot világpiaci árának meghatározása a tisztított gyapotra megállapított világpiaci ár alapján, a tisztított gyapot ára és a tisztítatlan gyapot kiszámított ára közötti történeti összefüggés figyelembevételével történik, rendszeres időközönként. E történeti összefüggést a gyapot támogatási rendszerének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. augusztus 2-i 1591/2001/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 2. cikkének (2) bekezdése határozta meg. Amennyiben a világpiaci árat nem lehet így meghatározni, a legutóbbi megállapított ár alapján kell azt meghatározni.
- (2) Az 1051/2001/EK rendelet 5. cikke értelmében a tisztítatlan gyapot világpiaci árát egy adott jellemzőkkel rendelkező termékre vonatkozóan és a valós piaci folyamatok szempontjából reprezentatívnak tartott legkedvezőbb világpiaci árajánlatok és árfolyamok felhasználásával

határozzák meg. A világpiaci ár meghatározásához a nemzetközi kereskedelem szempontjából leginkább reprezentatívnak tekintett különböző szállító országokból származó és CIF-értéken valamely közösségi kikötőbe szállított termékre vonatkozóan egy vagy több reprezentatív európai tőzsdén jegyzett ajánlatok és árfolyamok átlagát kell figyelembe venni. A vonatkozó rendelkezések ugyanakkor a tisztított gyapot világpiaci árának meghatározása tekintetében az említett szempontokra nézve kiigazításokat írnak elő a leszállított termék minősége, valamint az ajánlatok és árfolyamjegyzések jellege által indokolt különbségek figyelembevétele érdekében. E kiigazításokat az 1591/2001/EK rendelet 3. cikkének (2) bekezdése határozza meg.

- (3) A fent említett kritériumok alkalmazása következtében a tisztítatlan gyapot világpiaci ára az alábbiakban jelzett árszínvonalon került megállapításra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A tisztítatlan gyapotnak az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkében feltüntetett világpiaci ára 21,667 EUR/100 kg kerül meghatározásra.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 148., 2001.6.1., 1. o.

⁽²⁾ HL L 148., 2001.6.1., 3. o.

⁽³⁾ HL L 210., 2001.8.3., 10. o. Az 1486/2002/EK rendelet (HL L 223., 2002.8.20., 3. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 2005/61/EK IRÁNYELVE**(2005. szeptember 30.)****a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomon követhetőségi követelmények, illetve a súlyos szövődmények és súlyos káros események bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról****(EGT vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról, valamint a 2001/83/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. január 27-i 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 29. cikke (2) bekezdésének a) és i) pontjára,

mivel:

- (1) A 2002/98/EK irányelv az emberi egészség magas szintű védelmének biztosítása érdekében megállapítja – tervezett felhasználásuktól függetlenül – az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére és vizsgálatára, valamint – amennyiben azokat transzfúzióra szánják – a feldolgozásukra, tárolásukra és elosztásukra vonatkozó minőségi és biztonsági előírásokat.
- (2) A betegségek vérről és vérkomponensekkel történő átvitelének elkerülése érdekében, valamint a minőség és biztonság egyaránt magas színvonalának biztosítása érdekében a 2002/98/EK irányelv megköveteli a nyomon követhetőségre vonatkozó, meghatározott műszaki követelmények, a súlyos szövődmények és súlyos káros események bejelentésére vonatkozó közösségi eljárás és a bejelentési formanyomtatvány létrehozását.
- (3) Az illetékes hatóságokat értesíteni kell a gyanított súlyos szövődményekről és súlyos káros eseményekről, amint azokra fény derül. Ezért ez az irányelv meghatározza azt a bejelentési formanyomtatványt, amely megállapítja a minimálisan szükséges adatokat, nem sértve a tagállamok azon jogát, hogy a 2002/98/EK irányelv 4. cikke (2) bekezdésében előírtak szerint olyan szigorúbb védintézkedéseket vezessenek be területükön, amelyek megfelelnek a Szerződés rendelkezéseinek.
- (4) Ez az irányelv megállapítja azokat a műszaki követelményeket, amelyek figyelembe veszik az Európai Közösségben a vért és plazmát adók alkalmasságáról és a véradás keretében levett vér szűréséről szóló, 1998. június 29-i 98/463/EK tanácsi ajánlást ⁽²⁾, az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parla-

menti és tanácsi irányelvet ⁽³⁾, a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi vérre és vérkomponensekre vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2004. március 22-i 2004/33/EK bizottsági irányelvet ⁽⁴⁾, és az Európa Tanács egyes ajánlásait.

- (5) Ennek megfelelően a harmadik országokból behozott vérnek és vérkomponenseknek – beleértve az emberi vérből és vérplazmából származó gyógyszerkészítmények gyártásához alap- vagy nyersanyagként használt, a Közösségen belüli forgalmazásra szánt vért és vérkomponenseket – meg kell felelniük a nyomon követhetőségre vonatkozó közösségi szabványokkal és előírásokkal kapcsolatos követelményeknek, illetve a súlyos szövődményekre és súlyos káros eseményekre vonatkozó bejelentési követelményeknek, amelyek ezen irányelvben megállapításra kerülnek.
- (6) A 2002/98/EK irányelv következetes végrehajtásának biztosítása érdekében szükséges a műszaki terminológia közös fogalommeghatározásainak kialakítása.
- (7) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 2002/98/EK irányelvvel létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk**Fogalommeghatározások**

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „nyomon követhetőség”: minden egyes különálló véregység vagy az abból származó vérkomponens nyomon követése a donortól a végső rendeltetési helyig – legyen az recipiens, a gyógyszerkészítmények gyártója, vagy az ártalmatlanító hely –, és fordítva;
- b) „bejelentő intézmény”: az a vérellátó intézmény, kórházi transzfúziós osztály, vagy transzfúziót végző létesítmény, amely a súlyos szövődményeket és/vagy súlyos káros eseményeket bejelenti az illetékes hatóság felé;
- c) „recipiens”: olyan személy, aki transzfúzióval vért vagy vérkomponenseket kapott;

⁽¹⁾ HL L 33., 2003.2.8., 30. o.⁽²⁾ HL L 203., 1998.7.21., 14. o.⁽³⁾ HL L 311., 2001.11.28., 67. o. A legutóbb a 2004/27/EK irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 34. o.) módosított irányelv.⁽⁴⁾ HL L 91., 2004.3.30., 25. o.

- d) „kibocsátás”: transzfúzió céljából a vérellátó intézmény vagy a kórházi transzfúziós osztály által egy recipiens vérrel vagy vérkomponenssel történő ellátása;
- e) „felróhatóság”: annak valószínűsége, hogy egy recipiens súlyos szövődménye az átömlesztett vérnek vagy vérkomponensnek tulajdonítható, illetve hogy egy donor súlyos szövődménye a véradási eljárásnak tulajdonítható;
- f) „létesítmények”: kórházak, klinikák, gyártók és kutatóintézetek, amelyekbe vért vagy vérkomponenseket lehet szállítani.

2. cikk

Nyomon követhetőség

- (1) A tagállamok a vér és vérkomponensek nyomon követhetőségét pontos azonosítási eljárásokon, a nyilvántartások megőrzésén, és megfelelő címkézési rendszeren keresztül biztosítják.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a vérellátó intézménynél működő nyomon követési rendszer lehetővé teszi a vérkomponensek elhelyezésének és feldolgozási szakaszának nyomon követését.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy minden vérellátó intézmény rendelkezik minden egyes donor, minden egyes gyűjtött véregység, és – tervezett felhasználási céljától függetlenül – minden egyes elkészített vérkomponens, valamint azon létesítmények egyedi azonosítására alkalmas rendszerrel, ahova az adott vérkomponenst szállították.
- (4) A tagállamok biztosítják, hogy minden létesítmény rendelkezik valamennyi átvett – akár helyben feldolgozott, akár nem – véregység vagy vérkomponens, és ezen átvett – akár átömlesztett, akár ártalmatlanított, akár az elosztó vérellátó intézménynek visszaküldött – egység végső rendeltetési helyének nyilvántartására vonatkozó rendszerrel.
- (5) A tagállamok biztosítják, hogy minden vérellátó intézmény rendelkezik egy olyan egyedi azonosítóval, amely segítségével az adott intézmény és valamennyi általa gyűjtött véregység és általa készített vérkomponens közötti kapcsolat egyértelműen megállapítható.

3. cikk

A vér vagy vérkomponensek kibocsátására vonatkozó igazolási eljárás

A tagállamok biztosítják, hogy a vérellátó intézmény – amikor transzfúzió céljából véregységeket vagy vérkomponenseket bocsát ki – vagy a kórházi transzfúziós osztály rendelkezik egy olyan eljárással, amely igazolja, hogy minden egyes kibocsátott egységet azon recipiensnek ömlesztettek át, aki számára azt szánták, illetve amely igazolja a későbbi ártalmatlanítást azon egységeknél, amelyek nem kerültek átömlesztésre.

4. cikk

A nyomon követhetőségre vonatkozó adatok nyilvántartása

A tagállamok biztosítják, hogy a nyomon követhetőség biztosítása érdekében a vérellátó intézmények, a kórházi transzfúziós

osztályok, vagy egyéb létesítmények legalább 30 évig megfelelő és olvasható adathordozón megőrzik az I. mellékletben meghatározott adatokat.

5. cikk

A súlyos szövődmények bejelentése

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a transzfúziót végző létesítmények rendelkeznek a transzfúziókkal kapcsolatos nyilvántartás megőrzésére szolgáló eljárásokkal, illetve a recipiensekben a transzfúzió során vagy azt követően észlelt bármely – a vér és vérkomponensek minőségének vagy biztonságának tulajdonítható – súlyos szövődménnyel kapcsolatban a vérellátó intézmények haladéktalan értesítésére vonatkozó eljárásokkal.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a bejelentő létesítmények rendelkeznek a gyanított súlyos szövődményekre vonatkozó minden lényeges információk az illetékes hatóság részére történő közlésére irányuló eljárásokkal, amint azokról tudomást szereztek. A bejelentéshez a II. melléklet A. és C. részében foglalt formanyomtatványokat kell használni.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a bejelentő létesítmények:

- értesítik az illetékes hatóságot a II. melléklet B. részében említett felróhatósági skála 2. és 3. fokán szereplő, a vér és vérkomponensek minőségének és biztonságának tulajdonítható súlyos szövődményekre vonatkozó minden lényeges információról;
- értesítik az illetékes hatóságot a fertőző anyagok vérrel és vérkomponensekkel történő átvitelének bármely esetéről, amint azokról tudomást szereztek;
- leírják a transzfúzió céljából elosztott vagy frakcionálásnál plazmaként történő felhasználásra szánt egyéb implikált vérkomponensek tekintetében tett intézkedéseket;
- a II. melléklet B. részében megállapított felróhatósági szintek alapján értékeli a gyanított súlyos szövődményeket;
- a vizsgálat befejezésekor a II. melléklet C. részében szereplő formanyomtatvány alkalmazásával bejelentik a súlyos szövődményeket;
- a II. melléklet D. részében szereplő formanyomtatvány alkalmazásával az illetékes hatóságnak évente benyújtják a súlyos szövődményekre vonatkozó teljes jelentést.

6. cikk

A súlyos káros események bejelentése

(1) A tagállamok biztosítják, hogy azok a vérellátó intézmények és kórházi transzfúziós osztályok rendelkeznek a gyűjtés, vizsgálat, tárolás, szállítás és elosztás során felmerülő bármely olyan súlyos káros eseményre vonatkozó nyilvántartás megőrzésére vonatkozó eljárásokkal, amelyek érinthetik a vér és vérkomponensek minőségét és biztonságát.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a bejelentő létesítmények rendelkeznek az adott eseménnyel közvetlenül érintett donorokon vagy recipienseken kívüli donorokat vagy recipienseket veszélyeztethető súlyos káros eseményre vonatkozó minden lényeges információnak az illetékes hatóság részére – a III. melléklet A. részében szereplő bejelentési formanyomtatvány alkalmazásával – történő közlésére irányuló eljárásokkal, amint azokról tudomást szereztek.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a bejelentő létesítmények:

- a) a folyamat során a megelőzhető okok azonosítása érdekében értékeli a súlyos káros eseményeket;
- b) a vizsgálat befejezésekor a III. melléklet B. részében megállapított formanyomtatvány alkalmazásával bejelentik a súlyos káros eseményeket;
- c) a III. melléklet C. részében megállapított formanyomtatvány alkalmazásával évente teljes jelentést nyújtanak be az illetékes hatóságnak a súlyos káros eseményekre vonatkozóan.

7. cikk

A behozott vérre és vérkomponensekre vonatkozó követelmények

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik országokból behozott vérre és vérkomponensekre vonatkozóan a vérellátó intézmények rendelkeznek egy, a 2. cikk (2) és (5) bekezdésében megállapított eljárással egyenértékű nyomon követési rendszerrel.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik országokból behozott vérre és vérkomponensekre vonatkozóan a vérellátó intézmények rendelkeznek egy, az 5. és 6. cikkben megállapított eljárással egyenértékű bejelentési rendszerrel.

8. cikk

Éves jelentések

A tagállamok a következő év június 30-ig éves jelentést nyújtanak be a Bizottságnak az illetékes hatósághoz a súlyos szövődményekkel és súlyos káros eseményekkel kapcsolatban a II. melléklet D. részében és a III. melléklet C. részében található formanyomtatványokon beérkezett bejelentésekre vonatkozóan.

9. cikk

Információközlés az illetékes hatóságok között

A tagállamok biztosítják, hogy illetékes hatóságai közlik egymással a súlyos szövődmények és súlyos káros események tekintetében a megfelelő információkat annak biztosítására, hogy a hiba vagy hibásnak gyanított vért vagy vérkomponenst kivonják a felhasználásból és azokat ártalmatlanítsák.

10. cikk

Átültetés

(1) A 2002/98/EK irányelv 7. cikkének sérelme nélkül, a tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2006. augusztus 31-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét és a rendelkezések, valamint az ezen irányelv közötti megfelelési táblázatot haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalt kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

11. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

12. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A nyomon követhetőségre vonatkozó adatok 4. cikkben előírt nyilvántartása

A VÉRELLÁTÓ INTÉZMÉNYEK RÉSZÉRŐL

1. A vérellátó intézmény azonosítása
2. A véradó azonosítása
3. A véregység azonosítása
4. Egyedi vérkomponens-azonosítás
5. A gyűjtés időpontja (év/hónap/nap)
6. Azok a létesítmények, ahová elosztás után a véregységek vagy vérkomponensek kerülnek, illetve ahol ártalmatlanítják azokat.

A LÉTESÍTMÉNYEK RÉSZÉRŐL

1. A vérkomponens szállítójának azonosítása
 2. A kibocsátott vérkomponens azonosítása
 3. A transzfúzió átesett recipiens azonosítása
 4. A nem átömlesztett véregységek esetében a későbbi ártalmatlanítás igazolása
 5. A transzfúzió vagy ártalmatlanítás időpontja (év/hónap/nap)
 6. A komponens tételszáma, ha szükséges.
-

II. MELLÉKLET

A SÚLYOS SZÖVŐDMÉNYEK BEJELENTÉSE

A. RÉSZ

A gyanított súlyos szövődmények sürgősségi bejelentésére szolgáló formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény

A bejelentés azonosítása

A bejelentés időpontja (év/hónap/nap)

A transzfúzió időpontja (év/hónap/nap)

A recipiens életkora és neme

A súlyos szövődmény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)

A súlyos szövődmény az alábbiakhoz kapcsolódik:

- a vér egésze
- a vörösvérsejtek
- lemezkék
- plazma
- egyéb (határozza meg)

A súlyos szövődmény(ek) típusa:

- immunológiai hemolízis ABO összeférhetetlenség miatt
- immunológiai hemolízis más allo-antitest miatt
- nem immunológiai hemolízis
- transzfúzióval átvitt bakteriális fertőzés
- anafilaxis/hiperszenzitivitás
- a transzfúzióval kapcsolatos akut tüdővérzés
- transzfúzióval átvitt vírusos fertőzés (HBV)
- transzfúzióval átvitt vírusos fertőzés (HCV)
- transzfúzióval átvitt vírusos fertőzés (HIV-1/2)
- transzfúzióval átvitt vírusos fertőzés, egyéb (határozza meg)
- transzfúzióval átvitt parazitás fertőzés (malária)
- transzfúzióval átvitt parazitás fertőzés, egyéb (határozza meg)
- transzfúziót követő purpura
- graft versus host betegség
- egyéb súlyos szövődmény(ek) (határozza meg)

Felróhatósági szint (NÉ, 0-3)

B. RÉSZ

Súlyos szövődmények – felróhatósági szintek

A súlyos szövődmények értékelésére vonatkozó felróhatósági szintek.

Felróhatósági szint		Magyarázat
NÉ	Nem értékelhető	Amennyiben nincs elegendő adat a felróhatóság értékelésére.
0	Kizárt	Amennyiben döntő, minden kétséget kizáró bizonyíték van arra, hogy a szövődmény más okoknak tulajdonítható.
	Nem valószínű	Amennyiben a bizonyíték egyértelműen amellett szól, hogy a szövődmény a véren vagy vérkomponensen kívüli okoknak tulajdonítható.
1	Lehetséges	Amennyiben a bizonyítékkal nem határozható meg, hogy a szövődmény a vérnek, a vérkomponensnek, vagy más okoknak tulajdonítható.
2	Valószínű	Amennyiben a bizonyíték egyértelműen amellett szól, hogy a szövődmény a vérnek vagy vérkomponensnek tulajdonítható.
3	Biztos	Amennyiben döntő, minden kétséget kizáró bizonyíték van arra, hogy a szövődmény a vérnek vagy vérkomponensnek tulajdonítható.

C. RÉSZ

A súlyos szövődmények megerősítésére szolgáló formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény

A bejelentés azonosítása

A megerősítés időpontja (év/hónap/nap)

A súlyos szövődmény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)

A súlyos szövődmény megerősítése (igen/nem)

Felróhatósági szint (NÉ, 0-3)

A súlyos szövődmény típusváltozása (igen/nem)

Amennyiben igen, határozza meg

Klinikai eredmény (ha ismert)

- teljes gyógyulás
- kisebb következmény
- súlyos következmény
- halál

D. RÉSZ

A súlyos szövődményekre vonatkozó éves jelentéshez alkalmazandó formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény

Jelentési időszak

Ez a táblázat az alábbiakra vonatkozik: ☐ a vér egésze ☐ vörösvérsejtek ☐ lemezkék ☐ plazma ☐ egyéb (használjon külön táblázatot minden egyes összetevő esetében)		A kibocsátott egységek száma (egy adott számú vérkomponenssel kibocsátott egységek száma összesen)					
		A transfúzió átett recipiensek száma (azon recipiensek teljes száma, akiknek egy adott számú vérkomponenst átömlesztettek) (amennyiben az adat rendelkezésre áll)					
		Az átömlesztett egységek száma (a jelentési időszakban átömlesztett vérkomponensek (egységek) száma összesen) (amennyiben az adat rendelkezésre áll)					
		Összes bejelentés száma	A 0–3-as felróhatósági szintű súlyos szövődmények száma a megerősítést követően (lásd a II. melléklet A. részét)				
		Halálosetek száma					
			Nem értékelhető	Szint 0	Szint 1	Szint 2	Szint 3
Immunológiai hemolízis	AB0 összeférhetetlenség miatt	Összesen					
		Haláloset					
	Más allo-antitest miatt	Összesen					
		Haláloset					
Nem immunológiai hemolízis		Összesen					
		Haláloset					
Transzfúzióval átvitt bakteriális fertőzés		Összesen					
		Haláloset					
Anafilaxis/hiperszenzitivitás		Összesen					
		Haláloset					
A transzfúzióval kapcsolatos akut tüdőszérülés		Összesen					
		Haláloset					
Transzfúzióval átvitt vírusos fertőzés	HBV	Összesen					
		Haláloset					
	HCV	Összesen					
		Haláloset					
	HIV-1/2	Összesen					
		Haláloset					
	Egyéb (határozza meg)	Összesen					
		Haláloset					
Transzfúzióval átvitt parazitás fertőzés	Malária	Összesen					
		Haláloset					
	Egyéb (határozza meg)	Összesen					
		Haláloset					

Transzfúziót követő purpura	Összesen					
	Haláleset					
Graft versus host betegség	Összesen					
	Haláleset					
Egyéb súlyos szövődmény(ek) <i>(határozza meg)</i>	Összesen					
	Haláleset					

III. MELLÉKLET

A SÚLYOS KÁROS ESEMÉNYEK BEJELENTÉSE

A. RÉSZ

A súlyos káros események sürgősségi bejelentésére szolgáló formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény				
A bejelentés azonosítása				
Jelentési időszak (év/hónap/nap)				
A súlyos káros esemény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)				
A vérkomponens minőségét és biztonságát érintő, az alábbiak valamelyikében bekövetkezett eltérés miatti súlyos káros esemény:	Részletezés			
	Termékhiba	Felszerelés meghibásodása	Emberi mulasztás	Egyéb (határozza meg)
A vér egészének gyűjtése				
Aferézis gyűjtése				
A véradás vizsgálata				
Feldolgozás				
Tárolás				
Elosztás				
Anyagok				
Egyéb (határozza meg)				

B. RÉSZ

A súlyos káros események megerősítésére szolgáló formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény
A bejelentés azonosítása
A megerősítés időpontja (év/hónap/nap)
A súlyos káros esemény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)
A kiváltó ok elemzése (részletek)
Megtett korrekciós intézkedések (részletek)

C. RÉSZ

A súlyos káros eseményekre vonatkozó éves jelentéshez alkalmazandó formanyomtatvány

Bejelentő létesítmény					
Jelentési időszak	(év) január 1. –december 31.				
A feldolgozott vér és vérkomponensek teljes száma:					
A vérkomponens minőségét és biztonságát érintő, az alábbiak valamelyikében bekövetkezett eltérés miatti súlyos káros esemény:	Teljes szám	Részletezés			
		Termékhiba	Felszerelés meghibásodása	Emberi mulasztás	Egyéb (határozza meg)
A vér egészének gyűjtése					
Aferézis gyűjtése					
A véradás vizsgálata					
Feldolgozás					
Tárolás					
Elosztás					
Anyagok					
Egyéb (határozza meg)					

A BIZOTTSÁG 2005/62/EK IRÁNYELVE

(2005. szeptember 30.)

a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerére vonatkozó közösségi szabványok és előírások tekintetében történő végrehajtásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az emberi vér és emberi vérplazma gyűjtésére és vizsgálatára, az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról, valamint a 2001/83/EK irányelv módosításáról szóló, 2003. január 27-i 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 29. cikke második bekezdésének h) pontjára,

mivel:

- (1) A 2002/98/EK irányelv az emberi egészség védelme magas szintjének biztosítása céljából megállapítja – azok felhasználási céljától függetlenül – az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére és vizsgálatára, feldolgozására, transzfúzió céljára történő felhasználáskor a tárolásukra és elosztásukra vonatkozó minőségi és biztonsági szabványokat.
- (2) A betegségek vér és vérkomponensek útján történő átvittele megakadályozásának érdekében és az egyenértékű minőségi és biztonsági szint biztosítására a 2002/98/EK irányelv külön műszaki követelmények létrehozására szólít fel, beleértve a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszere vonatkozásában a közösségi szabványokat és előírásokat.
- (3) A vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerének magában kell foglalnia a minőségirányítás, a minőségbiztosítás és a folyamatos minőségjavítás alapelveit, és ki kell terjednie a személyzetre, a létesítményekre és berendezésekre, a dokumentációra, a gyűjtésre, vizsgálatra és feldolgozásra, tárolásra és elosztásra, a szerződések kezelésére, a nem megfelelésre és az önellenőrzésre, a minőségellenőrzésre, a vérkomponensek visszahívására, valamint a külső és belső ellenőrzésre.
- (4) Ez az irányelv azon műszaki követelményeket állapítja meg, amelyek figyelembe veszik az Európai Közösségben a vért és plazmát adók alkalmasságáról és a véradás keretében levett vér szűréséről szóló, 1998. június 29-i 98/463/EK tanácsi ajánlást ⁽²⁾, az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001.

november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet ⁽³⁾ 3. az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek és az emberi felhasználásra szánt vizsgálati gyógyszerek helyes gyártási gyakorlatára vonatkozó alapelvek és iránymutatások megállapításáról szóló, 2003. október 8-i 2003/94/EK bizottsági irányelv ⁽⁴⁾, a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi vérré és vérkomponensekre vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2004. március 22-i 2004/33/EK bizottsági irányelvet ⁽⁵⁾, az Európai Tanács egyes ajánlásait, az Európai Gyógyszerkönyv monográfiáit, különösen a vér és vérkomponensek, mint a törzskönyvezett gyógyszerkészítmények gyártásának alapanyagai tekintetében, az Egészségügyi Világszervezet ajánlásait, valamint az idevágó nemzetközi tapasztalatokat.

- (5) A vér és vérkomponensek legmagasabb minőségi és biztonsági szintjének biztosítása érdekében ki kell dolgozni a helyes gyakorlatra vonatkozó iránymutatásokat annak támogatására, hogy a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerének követelményei teljesen figyelembe vegyék a 2001/83/EK irányelv 47. cikkében említett részletes iránymutatásokat annak biztosítására, hogy a gyógyszerkészítményekre kötelező szabványokat betartsák.
- (6) A harmadik országokból behozott vérnek és vérkomponenseknek – beleértve azokat, amelyeket a Közösségben történő elosztásra szánt emberi vérből és emberi plazmából származó és gyógyszerkészítmények előállítására alapanyagként vagy nyersanyagként használnak – meg kell felelniük az ezen irányelvben a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszere vonatkozásában lefektetett egyenértékű közösségi szabványoknak és előírásoknak.
- (7) Szükséges annak meghatározása, hogy a Közösségben és a tagállamokban terjesztett valamennyi vérré és vérkomponensre vonatkozó minőségbiztosítási rendszernek biztosítania kell, hogy a harmadik országokból érkező vér és vérkomponensek számára a vérellátó intézményekben a behozatalt megelőző szakaszokban az ezen irányelvben előírt minőségbiztosítási rendszerrel egyenértékű minőségbiztosítási rendszer működjön.

⁽¹⁾ HL L 33., 2003.2.8., 30. o.⁽²⁾ HL L 203., 1998.7.21., 14. o.⁽³⁾ HL L 311., 2001.11.28., 67. o. A legutóbb a 2004/27/EK irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 34. o.) módosított irányelv.⁽⁴⁾ HL L 262., 2003.10.14., 22. o.⁽⁵⁾ HL L 91., 2004.3.30., 25. o.

- (8) Szükséges közös fogalommeghatározásokat megadni a műszaki terminológia számára, a 2002/98/EK irányelv egységes végrehajtásának biztosítására.
- (9) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 2002/98/EK irányelvvel felállított bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „szabvány”: az összehasonlítás alapjául szolgáló követelmények;
- b) „előírás”: az előírt minőségi szabvány elérése érdekében teljesítendő kritériumok leírása;
- c) „minőségbiztosítási rendszer”: a minőségirányítás végrehajtásához szükséges szervezeti felépítés, felelősségi körök, eljárások, folyamatok és erőforrások;
- d) „minőségirányítás”: a vérellátó intézmény valamennyi szintjén egy szervezet minőségi vonatkozású irányítására és ellenőrzésére szolgáló összehangolt tevékenységek;
- e) „minőségellenőrzés”: a minőségbiztosítási rendszer minőségi követelmények teljesítésére összpontosító része;
- f) „minőségbiztosítás”: a vér gyűjtésétől az elosztásig minden olyan céllal végzett tevékenység, hogy a vér és vérkomponensek a szándékolt felhasználáshoz megkövetelt minőségűek legyenek;
- g) „visszakeresés”: valamely recipiensben gyaníthatóan transzfúzióval kapcsolatos káros esemény jelentése kivizsgálásának folyamata, egy potenciálisan alkalmatlan donor azonosítása érdekében;
- h) „eljárásleírások”: meghatározott műveletek elvégzésének módját leíró ellenőrzött dokumentumok;
- i) „mobil véradóállomás”: vér és vérkomponensek gyűjtésére használt ideiglenes vagy mozgatható hely, amely a vérellátó intézmény területén kívül, de annak ellenőrzése alatt működik;

- j) „feldolgozás”: a vérgyűjtés és a vérkomponens kibocsátása között a vérkomponens elkészítésekor elvégzett minden lépés;
- k) „helyes gyakorlat”: egy bevezetett gyakorlat minden olyan eleme, amelyek között az előzetesen meghatározott előírásoknak következetesen megfelelő végső vér vagy vérkomponens előállítását eredményezik, valamint a meghatározott rendeleteknek való megfelelés;
- l) „karantén”: a vérkomponensek vagy bejövő anyagok/reagensek elfogadására, kibocsátására vagy visszautasítására történő várakozás ideje alatt a vérkomponensek/reagensek változó ideig tartó fizikai elkülönítése;
- m) „validálás”: annak dokumentált és tárgyilagos bizonyítékainak létrehozása, hogy egy adott eljárás vagy folyamat előre meghatározott követelményeit következetesen teljesíteni lehet;
- n) „minősítés”: a validálás részeként annak tanúsítása, hogy a teljes személyzet, a létesítmények, berendezések vagy anyagok megfelelően működnek és az elvárt eredményt hozzák;
- o) „számítógépes rendszer”: a jelentéshez, automatikus ellenőrzéshez vagy dokumentációhoz használatos rendszer, beleértve az adatbevitelt, az elektronikus feldolgozást és az információk kibocsátását.

2. cikk

A minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó szabványok és előírások

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a minőségbiztosítási rendszer minden vérellátó intézményben megfeleljen az ezen irányelv mellékletében meghatározott közösségi szabványoknak és előírásoknak.
- (2) A Bizottság a 2002/98/EK irányelv 28. cikkével összhangban kidolgozza a helyes gyakorlatra vonatkozó iránymutatásokat, az 1. cikkben említett közösségi szabványok és előírások értelmezésére. Ezen iránymutatások kidolgozásakor a Bizottság teljes mértékben figyelembe veszi a helyes gyártási gyakorlat 2001/83/EK irányelv 47. cikkében említett részletes alapelveit és iránymutatásait.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a harmadik országokból behozott és a Közösségben történő felhasználásra vagy elosztásra szánt vér és vérkomponensek számára a vérellátó intézményekben a behozatalt megelőző szakaszokban működjön a 2. cikkben előírt minőségbiztosítási rendszerrel egyenértékű minőségbiztosítási rendszer.

3. cikk

Átültetés

(1) A 2002/98/EK irányelv 7. cikkének sérelme nélkül a tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2006. augusztus 31-ig megfeleljenek. Haladéktalanul közlik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést mutató korrelációs táblázatot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

4. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésétől számított 20. napon lép hatályba.

5. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó szabványok és előírások**1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS ALAPELVEK****1.1. Minőségbiztosítási rendszer**

1. A minőséget minden olyan személy felelősségének kell tekinteni, akik részt vesznek a vérellátó intézmény folyamataiban, a minőség és a végrehajtás, valamint a minőségbiztosítási rendszer fenntartásának módszeres megközelítését biztosító irányítás mellett.
2. A minőségbiztosítási rendszer a következőket fogja át: minőségirányítás, minőségbiztosítás, folyamatos minőségjavítás, személyzet, létesítmények és berendezések, dokumentáció, gyűjtés, vizsgálat és feldolgozás, tárolás és elosztás, minőségellenőrzés, vérkomponensek visszahívása, valamint külső és belső ellenőrzés, szerződések kezelése, nem megfelelés és önellenőrzés.
3. A minőségbiztosítási rendszer biztosítja, hogy minden kritikus folyamatot az e mellékletben lefektetett szabványokkal és előírásokkal összhangban, megfelelő útmutatásokkal határozzanak meg és végezzenek el. Az irányító szervnek rendszeres időközönként felül kell vizsgálnia a rendszert a hatékonyságának ellenőrzése céljából, és ha szükségesnek tartja, korrekciós intézkedéseket kell bevezetnie.

1.2. Minőségbiztosítás

1. A minőségbiztosítás teljesítésére minden vérellátó intézményt és kórházi transzfúziós osztályt belső vagy csatolt minőségbiztosítási funkciónak kell támogatnia. E funkciónak működnie kell minden minőséggel kapcsolatos ügyben, és annak minden minőségre vonatkozó dokumentumot ellenőriznie kell és jóvá kell hagynia.
2. A vér és vérkomponensek minőségét befolyásoló minden eljárást, létesítményt és berendezést azok bevezetése előtt validálni kell, és az e tevékenység eredményeként meghatározott rendszeres időközönként újra kell validálni.

2. SZEMÉLYZET ÉS SZERVEZET

1. A vérellátó intézményeknek elegendő létszámú személyzettel kell rendelkezniük ahhoz, hogy elvégezhessék a vér és vérkomponensek gyűjtéséhez, vizsgálatához, feldolgozásához, tárolásához és elosztásához kapcsolódó tevékenységeket, és a feladataik megfelelő elvégzéséhez szükséges képzettséggel kell rendelkezniük, valamint értékelően kell átesniük.
2. A vérellátó intézmények minden dolgozójának naprakész munkaköri leírással kell rendelkeznie, amely egyértelműen meghatározza feladataikat és felelősségüket. A vérellátó intézményeknek a folyamatirányítást és a minőségbiztosításért való felelősséget különböző, egymástól függetlenül tevékenykedő egyénekre kell ruháznuk.
3. A vérellátó intézmények minden dolgozójának az adott feladathoz igazodó kezdeti és folyamatos képzésben kell részesülnie. A képzésekről nyilvántartást kell vezetni. Képzési programokat kell bevezetni, és azoknak fel kell ölelniük a helyes gyakorlatot.
4. A képzési programok tartalmát időszakonként értékelni kell, a személyzet alkalmasságát pedig rendszeresen minősíteni kell.
5. Az elvégzendő feladathoz igazított és a 89/391/EGK ⁽¹⁾ tanácsi és a 2000/54/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽²⁾ megfelelő, írásos biztonsági és higiéniai utasításoknak kell érvényben lenniük.

3. LÉTESÍTMÉNYEK**3.1. Általában**

A létesítményeket – beleértve a mobil véradóállomásokat is – az elvégzendő feladathoz illeszkedően kell átalakítani és karbantartani. Azoknak lehetővé kell tenniük a munka olyan logikai sorrendben történő végzését, hogy a minimumra csökkenjen a hibák kockázata, valamint számításba kell venniük a hatékony takarítást és karbantartást a fertőzés kockázatának minimumra csökkentése érdekében.

⁽¹⁾ HL L 183., 1989.6.29., 1. o.

⁽²⁾ HL L 262., 2000.10.17., 21. o.

3.2. Donoroknak fenntartott terület

Területet kell biztosítani a személyekkel folytatott bizalmas személyes interjúkhoz és a véradásra való alkalmasságuk kiértékeléséhez. E területet el kell különíteni minden olyan területtől, ahol a feldolgozás folyik.

3.3. Vérvételre szolgáló terület

A vérvételt olyan helyiségben kell elvégezni, amit a biztonságos vérvételre terveztek, megfelelően felszereltek a donorok véradásból eredő káros események vagy sérülések miatti kezdeti kezelésére, és olyan módon szerveztek meg, hogy az biztosítsa mind a donorok, mind a személyzet biztonságát, valamint a gyűjtési folyamatban a hibák elkerülését.

3.4. Vérvizgálatra és -feldolgozásra szolgáló terület

A donorok számára és a vérkomponensek feldolgozása számára fenntartott helytől elkülönített laboratóriumi területet kell kialakítani, ahova csak az arra feljogosított személyzet léphet be.

3.5. Tárolásra szolgáló terület

1. Tárolási területet kell biztosítani a vér, vérkomponensek és anyagok különböző kategóriáinak – beleértve a karanténba helyezett és onnan felszabadított anyagokat és a különleges feltételek mellett (pl. autológ véradás) gyűjtött vér és vérkomponensek egységeit – teljesen biztonságos és elkülönített tárolására.
2. Rendelkezéseket kell hozni a fő raktárhelyiség berendezéseinek meghibásodása vagy az ott bekövetkező áramszünet esetére.

3.6. Hulladék ártalmatlanítására szolgáló terület

Területet kell kijelölni a hulladék, a gyűjtés, a vizsgálat és a feldolgozás során felhasznált eldobható eszközök és a visszatartott vér és vérkomponensek biztonságos ártalmatlanítására.

4. BERENDEZÉSEK ÉS ANYAGOK

1. Minden berendezést rendeltetési céljának megfelelően kell validálni, kalibrálni és karbantartani. A használati utasításoknak rendelkezésre kell állniuk és azokról megfelelő nyilvántartást kell vezetni.
2. A berendezéseket úgy kell megválasztani, hogy azok a lehető legkisebbre csökkentsék a veszélyt a donorok, a személyzet vagy a vérkomponensek számára.
3. Csak jóváhagyott szállítóktól származó, a dokumentált követelményeknek és előírásoknak megfelelő reagenseket és anyagokat szabad felhasználni. Kritikus anyagok felszabadítását csak az erre megfelelő képzettséggel rendelkező személy végezheti. Adott esetben az anyagoknak, reagenseknek és berendezéseknek meg kell felelniük orvostech-nikai eszközök esetében a 93/42/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ követelményeinek, in vitro diagnosztikai orvostech-nikai eszközök esetében a 98/79/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek⁽²⁾, vagy harmadik országokban történő gyűjtés esetén az ezekkel egyenértékű előírásoknak.
4. A leltárjegyzőkönyveket az illetékes hatóság számára elfogadható és azzal egyeztetett ideig kell megőrizni.
5. Számítógépes rendszerek használatakor rendszeresen ellenőrizni kell a szoftvereket, a hardvert és a biztonsági másolati eljárásokat a megbízhatóság biztosítására, azokat a használatbavétel előtt validálni kell és validált állapotban kell tartani. A hardvert és a szoftvereket védeni kell a jogosulatlan felhasználás vagy jogosulatlan változtatások ellen. A biztonsági másolati eljárásoknak meg kell előzniük az adatvesztést vagy – károsodást, várt vagy váratlan áramszünet vagy működési zavarok esetén.

5. DOKUMENTÁCIÓ

1. Írásban kell rögzíteni a vérellátó intézmény által végzett minden egyes tevékenységet lefedő előírásokat, eljárásokat és nyilvántartásokat, és azokat naprakészen kell tartani.
2. A nyilvántartásoknak olvasható formában kell rendelkezésre állniuk, lehetnek kézzel írottak, más adathordozóra – mint mikrofilm – átírva, vagy számítógépes rendszerben rögzítettek.

⁽¹⁾ HL L 169., 1993.7.12., 1. o. A legutóbb a 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 331., 1998.12.7., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

3. A dokumentumok minden lényeges változását azonnal át kell vezetni, és azt az e feladatra feljogosított személynek kell ellenőriznie, keltezéssel és aláírásával ellátnia.

6. VÉRVÉTEL, -VIZSGÁLAT ÉS -FELDOLGOZÁS

6.1. A donorok alkalmassága

1. Eljárásokat kell végrehajtani és fenntartani a donorok biztonságos azonosítására, az alkalmassági interjúra és az alkalmasság értékelésére. Ezeket minden egyes véradás előtt el kell végezni és meg kell felelniük a 2004/33/EK irányelv II. és III. mellékletében meghatározott követelményeknek.
2. A donorokkal készített interjút olyan módon kell lefolytatni, hogy az biztosítsa a bizalmasságot.
3. A donor alkalmasságára vonatkozó dokumentumokat és a végső értékelést szakképzett egészségügyi szakembernek kell aláírnia.

6.2. Vér és vérkomponensek gyűjtése

1. A vérvételi folyamatot úgy kell megtervezni, hogy az biztosítsa a donor személyazonosságának igazolását és biztonságos rögzítését, valamint azt, hogy a donor, valamint a vér, vérkomponensek és vérminták közötti kapcsolat egyértelműen megállapított legyen.
2. A vér és a vérkomponensek gyűjtéséhez és feldolgozásához használt steril vérvételi zsák rendszereknek CE-jelöléssel kell rendelkezniük, vagy egyenértékű szabványoknak kell megfelelniük, ha a vér és vérkomponensek begyűjtése harmadik országokban történik. A vérvételi zsák tételszámának minden egyes vérkomponensre nyomon követhetőnek kell lennie.
3. A vérvételi eljárásoknak a lehető legkisebbre kell csökkenteniük a mikrobiális kontamináció kockázatát.
4. A laboratóriumi mintákat a véradás idején kell levenni és a vizsgálatot megelőzően megfelelően kell tárolni.
5. Az eredmények, a vérvételi zsákok és laboratóriumi minták véradási számmal való felcímkezésére használt eljárást úgy kell megtervezni, hogy elkerülhető legyen az azonosítási hiba vagy a felcserélés kockázata.
6. Vérvételt követően a vérvételi zsákokat a további feldolgozási követelményeknek megfelelő tárolási és szállítási hőmérsékleten, illetve oly módon kell kezelni, hogy azok megőrizzék a vér minőségét.
7. Olyan rendszert kell működtetni, amely biztosítja, hogy minden egyes véradást össze lehessen kapcsolni azon gyűjtési és feldolgozási rendszerrel, amelyikben azt levették és/vagy feldolgozták.

6.3. Laboratóriumi vizsgálat

1. Minden laboratóriumi vizsgálati eljárást validálni kell a használat előtt.
2. Minden egyes levett vért meg kell vizsgálni a 2002/98/EK irányelv IV. mellékletében meghatározott követelményeknek megfelelően.
3. Egyértelműen meghatározott eljárásoknak kell létezniük az eltérő eredmények feloldására és annak biztosítására, hogy a szerológiai szűrővizsgálatban a 2002/98/EK irányelv IV. mellékletében említett vírusokkal való fertőzöttség tekintetében ismételt pozitív eredményt adó vér és vérkomponensek a terápiás használatból kizárásra kerüljenek és azokat erre fenntartott környezetben, elkülönítetten tárolják. Megfelelő megerősítő vizsgálatokat is el kell végezni. Igazolt pozitív eredmények esetén megfelelő donorkelést kell végezni, beleértve a donor információkkal való ellátását és a nyomon követési eljárásokat.
4. Adatoknak kell lenniük a donorminták és a vérkomponens-minták vizsgálatában használt minden laboratóriumi reagens alkalmasságának megerősítésére.
5. A laboratóriumi vizsgálatok minőségét rendszeresen értékelni kell formális jártassági vizsgálatban – mint például egy külső minőségbiztosítási programban – való részvétellel.
6. A vércsoport-szerológiai vizsgálatoknak ki kell terjedniük a donorok egyes különleges csoportjainak (pl. az első alkalommal vért adók, a transzfúzióan átesett donorok) vizsgálatára vonatkozó eljárásokra is.

6.4. Feldolgozás és validálás

1. Minden berendezést és műszaki eszközt a validált eljárásoknak megfelelően kell használni.
2. A vérkomponensek feldolgozását megfelelő és validált eljárások – beleértve az elkészített vérkomponensek kontaminációja és azokban a mikrobák szaporodása kockázatának elkerülésére tett intézkedéseket – felhasználásával kell végezni.

6.5. Címkézés

1. Minden tárolóedényt minden szakaszban el kell látni az azonosításukra szolgáló fontos információkat tartalmazó címkével. Az állapotellenőrzésre szolgáló validált számítógépes rendszer hiányában a címkézésnek egyértelműen meg kell különböztetnie a felszabadított és fel nem szabadított vér és vérkomponensek egységeit.
2. A gyűjtött vér, a félkész és kész vérkomponensek és minták címkézési rendszerének összetéveszthetetlenül azonosítania kell a tartalom fajtáját, és meg kell felelnie a 2002/98/EK irányelv 14. cikkében és a 2005/61/EK bizottsági irányelvben ⁽¹⁾ említett címkézési és nyomon követhetőségi követelményeknek. Az elkészült vérkomponensek címkéjének meg kell felelnie a 2002/98/EK irányelv III. melléklete követelményeinek.
3. Az autológ vér és vérkomponensek címkéjének meg kell felelnie a 2004/33/EK irányelv 7. cikkének és az autológ véradásra az irányelv IV. mellékletében meghatározott kiegészítő követelményeknek.

6.6. Vér és vérkomponensek felszabadítása

1. Megbízható és biztonságos rendszernek kell léteznie annak megakadályozására, hogy az ezen irányelvben lefektetett valamennyi kötelező követelmény teljesítése előtt egyetlen vér vagy vérkészítmény is felszabadításra kerüljön. Minden egyes vérellátó intézménynek képesnek kell lennie annak igazolására, hogy a vér vagy vérkomponens minden egységet arra feljogosított személy formálisan felszabadított. A nyilvántartásoknak tükrözniük kell, hogy vérkomponensek felszabadítása előtt minden nyilatkozat-formanyomtatvány, fontos orvosi adat és vizsgálati eredmény megfelel minden elfogadási kritériumnak.
2. Felszabadítás előtt a vért és vérkomponenseket a már felszabadított vértől és vérkomponensektől igazgatásilag és fizikailag is el kell különíteni. Az állapotellenőrzésére szolgáló validált számítógépes rendszer hiányában a vér- vagy vérkomponensegység címkéjének egyértelműen azonosítania kell a felszabadítási állapotot, a 6.5.1. szakasszal összhangban.
3. Ha a kész komponens felszabadítása valamely megerősített pozitív vizsgálati eredmény miatt elmarad, a 6.3.2. és 6.3.3. szakaszban meghatározott követelményekkel összhangban ellenőrzést kell végezni annak biztosítására, hogy az adott véradásból származó más komponensek és az azonos donor előző véradásaiból származó komponensek azonosítása megtörténjen. A donor nyilvántartását haladéktalanul frissíteni kell.

7. TÁROLÁS ÉS ELOSZTÁS

1. A vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerének biztosítania kell, hogy a gyógyszerkészítmények előállítására szánt vér és vérkomponensek szállítására és elosztására vonatkozó követelmények megfeleljenek a 2003/94/EK irányelvnek.
2. A szállítás és elosztás eljárásait validálni kell a vér és vérkomponensek minőségének a teljes tárolási időszak alatti biztosítására és a vérkomponensek felcserélésének kizárására. Minden szállítási és tárolási műveletet – beleértve az átvételt és az elosztást is – írásos eljárásokkal és előírásokkal kell meghatározni.
3. Külön kell tárolni az autológ vért és vérkomponenseket, valamint a meghatározott célra gyűjtött és elkészített vérkomponenseket.
4. Megfelelő leltár- és elosztási nyilvántartást kell vezetni.
5. A csomagolásnak az elosztás és a szállítás során meg kell őriznie a vér és vérkomponensek integritását és tárolási hőmérsékletét.
6. A vér és vérkomponensek leltárba, későbbi újrakibocsátási céllal történő visszavétele csak akkor elfogadható, ha a vérellátó intézmény által a vérkomponensek integritásának biztosítására megállapított valamennyi minőségi követelmény és előírás teljesül.

⁽¹⁾ Lásd e Hivatalos Lap 32. oldalát.

8. SZERZŐDÉSEK KEZELÉSE

A szervezeten kívül ellátott valamennyi feladatot külön írásos szerződésben kell meghatározni.

9. NEM MEGFELELÉS

9.1. Eltérések

A 2004/33/EK irányelv V. mellékletében lefektetett kötelező előírásoktól eltérő vérkomponenseket csak kivételes körülmények között, és a felíró orvos, valamint a vérellátó intézmény orvosának írásos beleegyezésével szabad transfúzióra felszabadítani.

9.2. Panaszok

Dokumentálni kell minden panaszt és információt – beleértve a súlyos szövődményeket és súlyos káros eseményeket –, amely arra utalhat, hogy nem megfelelő vérkomponenst bocsátottak ki, azt alaposan ki kell vizsgálni a hibát okozó tényezők vonatkozásában, amit – ha szükséges – visszahívásnak és az ismételt előfordulást megelőző korrekciós intézkedésnek kell követnie. Olyan eljárásokat kell működtetni, amelyek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok a szabályozói követelményekkel összhangban megfelelően értesüljenek a súlyos szövődményekről és súlyos káros eseményekről.

9.3. Visszahívás

1. A vérellátó intézményben rendelkeznie kell olyan személyzettel, amely jogosult a vér és vérkomponensek visszahívása szükségességének értékelésére és a szükséges intézkedések összehangolására.
2. Léteznie kell hatékony visszahívási eljárásnak, beleértve a felelősségi körök és megteendő intézkedések meghatározását. Ennek ki kell terjednie az illetékes hatóság értesítésére is.
3. Előre meghatározott időn belül intézkedni kell, aminek magában kell foglalnia az adott vérkomponensek nyomon követését és adott esetben visszakeresését. A vizsgálat célja minden olyan donor azonosítása, aki hozzájárulhatott a transfúziós szövődmény kiváltásához, valamint az e donortól rendelkezésre álló vérkomponensek visszanyerése, továbbá az ugyanazon donortól gyűjtött komponensek címzettjeinek és recipienseinek értesítése abban az esetben, ha ők kockázatnak lehetnek kitéve.

9.4. Korrekciós és megelőző intézkedések

1. Rendszerint kell működtetni a vérkomponensek nem megfelelőségére és a minőségi problémákra vonatkozó korrekciós és megelőző intézkedések biztosítására.
2. Az adatokat rendszeresen elemezni kell a valószínűleg korrekciós intézkedést igénylő minőségi problémák és kedvezőtlen trendek azonosítására.
3. Minden hibát és balesetet dokumentálni kell, és ki kell vizsgálni annak érdekében, hogy azonosítsák a korrekciót igénylő rendszerproblémákat.

10. ÖNELLENŐRZÉS, ELLENŐRZÉSEK ÉS JAVÍTÁSOK

1. Önellenzési és ellenőrzési rendszereknek kell működniük a műveletek minden része tekintetében az e mellékletben lefektetett előírásoknak való megfelelés ellenőrzésére. Azokat képzett és alkalmas személyeknek, függetlenül, jóváhagyott eljárásoknak megfelelően, rendszeresen végre kell hajtaniuk.
 2. Minden eredményt dokumentálni kell, valamint időben és hatékony módon kell a korrekciós és megelőző intézkedéseket megtenni.
-

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2005. szeptember 20.)

a Régiók Bizottsága két tagjának és négy póttagjának kinevezéséről

(2005/674/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel az ír kormány javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2002. január 22-én elfogadta a Régiók Bizottsága tagjainak és póttagjainak a 2002. január 26-tól 2006. január 25-ig terjedő időszakra történő kinevezéséről szóló 2002/60/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Annette McNAMARA és Royston BRADY lemondását követően a Régiók Bizottsága két tagjának helye betöltetlen maradt. Angela LUPTON, Vivian O'CALLAGHAN, P.J. COGHILL és Catherine MURPHY lemondását követően négy póttag helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Első cikk

A Tanács a Régiók Bizottsága tagjainak a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2006. január 25-ig a következő személyeket nevezi ki:

a) tagként:

Maria CORRIGAN
Member of Dun Laoghaire-Rathdown Council
Annette McNAMARA helyére

Paul O'DONOGHUE
Member of Kerry County Council
Royston BRADY helyére;

⁽¹⁾ HL L 24., 2002.1.26., 38. o.

b) póttagként:

Mary FREEHILL
Member of Dublin City Council
Angela LUPTON helyére

Michelle MULHERIN
Member of Mayo County Council
Catherine MURPHY helyére

Terry SHANNON
Member of Cork City Council
P.J. COGHILL helyére

Barney STEELE
Member of Longford County Council
Vivian O'CALLAGHAN helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnökasszony
M. BECKETT

A TANÁCS HATÁROZATA**(2005. szeptember 20.)****a Régiók Bizottsága három tagjának és öt póttagjának kinevezéséről****(2005/675/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel az olasz kormány javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2002. január 22-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2002. január 26-tól 2006. január 25-ig terjedő időszakra történő kinevezéséről szóló 2002/60/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Francesco STORACE, Vito d'AMBROSIO és Raffaele FITTO hivatali idejének lejártát követően a Régiók Bizottságának három tagsági helye betöltetlen maradt; Giuseppe CHIARAVALLI lemondását követően a Régiók Bizottságának egy póttagsági helye betöltetlen maradt, valamint Giovanni PACE, Filippo BUBBICO, Giandomenico BARCI és Enzo GHIGO hivatali idejének lejártát követően további négy póttagsági hely betöltetlen maradt,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottsága tagjainak a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2006. január 25-ig a következő személyeket nevezi ki:

a) tagként:

Piero MARRAZZO
Presidente della Regione Lazio
(Lazio régió elnöke)
Francesco STORACE helyére

Gian Mario SPACCA
Presidente della Regione Marche
(Marche régió elnöke)
Vito d'AMBROSIO helyére

Nichi VENDOLA
Presidente della Regione Puglia
(Puglia régió elnöke)
Raffaele FITTO helyére;

b) póttagként:

Mercedes BRESSO
Presidente della Regione Piemonte
(Piemonte régió elnöke)
Enzo GHIGO helyére

⁽¹⁾ HL L 24., 2002.1.26., 38. o..

Claudio BURLANDO
Presidente della Regione Liguria
(Liguria régió elnöke)
Giandomenico BARCI helyére

Vito DE FILIPPO
Presidente della Regione Basilicata
(Basilicata régió elnöke)
Filippo BUBBICO helyére

Ottaviano DEL TURCO
Presidente della Regione Abruzzo
(Abruzzi régió elnöke)
Giovanni PACE helyére

Agazio LOIERO
Presidente della Regione Calabria
(Calabria régió elnöke)
Giuseppe CHIARAVALLI helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnökasszony
M. BECKETT

A TANÁCS HATÁROZATA
(2005. szeptember 20.)
a Régiók Bizottsága egy póttagjának kinevezéséről
(2005/676/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a szlovén kormány javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2002. január 22-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2002. január 26-tól 2006. január 25-ig terjedő időszakra történő kinevezéséről szóló 2002/60/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Ivan ŽAGAR lemondását követően a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottságába a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2006. január 25-ig a következő személyt nevezi ki póttagként:

Irena MAJCEN
(Mayor of Slovenska Bistrica).

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnökszergy
M. BECKETT

⁽¹⁾ HL L 24., 2002.1.26., 38. o.

A TANÁCS HATÁROZATA**(2005. szeptember 20.)****az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának kinevezéséről****(2005/677/EK, Euratom)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak a 2002. szeptember 21-től 2006. szeptember 20-ig terjedő időszakra vonatkozó kinevezéséről szóló, 2002. szeptember 17-i 2002/758/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel a francia kormány által benyújtott jelölésre,

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel:

Thierry UHLMANN lemondását követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egyik tagsági helye betöltetlen maradt, amelyről a Tanácsot 2004. november 28-án tájékoztatták,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács Thierry UHLMANN helyére Hervé COUPEAU-t nevezi ki az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává a hivatali idő fennmaradó részére, azaz 2006. szeptember 20-ig.

2. cikk

E határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről

az elnökasszony

M. BECKETT

⁽¹⁾ HL L 253., 2002.9.21., 9. o.

A TANÁCS HATÁROZATA**(2005. szeptember 20.)****a Régiók Bizottsága két tagjának és egy póttagjának kinevezéséről****(2005/678/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel az észrt kormány javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2002. január 22-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2002. január 26-tól 2006. január 25-ig terjedő időszakra történő kinevezéséről szóló 2002/60/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Andrus ANSIP és Edgar SAVISAAR lemondását követően a Régiók Bizottsága két tagjának helye betöltetlen maradt, valamint Väino HALLIKMÄGI tagként történő jelölését követően egy póttag helye betöltetlen maradt,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottsága tagjainak a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2006. január 25-ig a következő személyeket nevezi ki:

a) tagként:

Väino HALLIKMÄGI,
a Pärnui Tanács tagja
Andrus ANSIP helyére

M. Tõnis PALTS,
Tallinn polgármestere
Edgar SAVISAAR helyére

b) póttagként:

Mme Laine JÄNES,
Tartu polgármestere
Väino HALLIKMÄGI helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnök
M. BECKETT

⁽¹⁾ HL L 24., 2002.1.26., 38. o.

A TANÁCS HATÁROZATA**(2005. szeptember 20.)****a Régiók Bizottsága egy teljes jogú tagjának és egy póttagjának a kinevezéséről****(2005/679/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a máltai kormány javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2002. január 22-én elfogadta a Régiók Bizottsága teljes jogú tagjainak és póttagjainak a 2002. január 26-tól 2006. január 25-ig terjedő időszakra történő kinevezéséről szóló 2002/60/EK határozatot ⁽¹⁾.
- (2) Antonia FARRUGIA hivatali idejének lejártát követően a Régiók Bizottsága egy teljes jogú tagjának helye betöltetlen maradt, és Keith GRECH hivatali idejének lejártát követően a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye betöltetlen maradt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a Régiók Bizottságába a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2006. január 25-ig a következő személyeket nevezi ki:

a) teljes jogú tagként:

Claudette ABELA BALDACCHINO,
(Deputy Mayor, Qrendi Local Council)

Antonia FARRUGIA helyére;

b) póttagként:

Joe CORDINA,
(Member, Xaghra Local Council)

Keith GRECH helyére.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnökszöveg
M. BECKETT

⁽¹⁾ HL L 24., 2002.1.26., 38. o.

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2005/680/KKBP HATÁROZATA

(2005. augusztus 12.)

az Európai Unió és a Kongói Demokratikus Köztársaság közötti, az Európai Unió Kongói Demokratikus Köztársaságbeli EUPOL Kinshasa rendőri missziójának jogállásáról és tevékenységéről szóló megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 24. cikkére,

tekintettel az elnökség ajánlására,

mivel:

- (1) 2004. december 9-én a Tanács elfogadta az Európai Uniónak az Integrált Rendőri Egységre vonatkozó kinshasai (KDK) rendőri missziójáról (EUPOL „Kinshasa”) szóló 2004/847/KKBP együttes fellépést ⁽¹⁾.
- (2) Az említett együttes fellépés 13. cikke rendelkezik arról, hogy az EUPOL Kinshasa kongói demokratikus köztársaságbeli személyzetének jogállását – beleértve adott esetben az EUPOL Kinshasa lebonyolításához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat – a Szerződés 24. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell meghatározni.
- (3) Az elnökség munkáját segítő főtitkár/a KKBP főképviselője, akinek a Tanács 2005. január 24-én felhatalmazást adott tárgyalások megkezdésére az elnökség nevében, lefolytatta az EUPOL Kinshasa jogállásáról és tevékenységéről szóló megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat a Kongói Demokratikus Köztársaság kormányával.
- (4) A megállapodás 11. cikkének (4) bekezdése ellenére, a termékek és szolgáltatások beszerzésére irányuló eljárásoknak meg kell felelniük az átláthatóság, az arányosság és az egyenlő bánásmód elveinek, valamint a megkülönböztetés tilalmának.
- (5) A megállapodást jóvá kell hagyni,

1. cikk

Az Európai Unió és a Kongói Demokratikus Köztársaság közötti, az Európai Unió EUPOL Kinshasa Kongói Demokratikus Köztársaságbeli rendőri missziójának jogállásáról és tevékenységéről szóló megállapodást az Unió jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személyt.

3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni ⁽²⁾.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2005. augusztus 12-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. STRAW

⁽¹⁾ HL L 367., 2004.12.14., 30. o.

⁽²⁾ A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Kongói Demokratikus Köztársaság között az Európai Unió Kongói Demokratikus Köztársaságban működő (EUPOL Kinshasa) rendőri missziója jogállásáról és tevékenységéről

egyrésről

A KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA, a továbbiakban: a fogadó fél,

és másrésről

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az EU,

a továbbiakban együttesen: a felek,

FIGYELEMMEL:

- a) Antoine Ghonga, a fogadó fél külügyminisztere 2003. október 20-án a főtítkárhoz/a közös kül- és biztonságpolitika főképviselőjéhez (főtítkár/főképviselő) írt levelére, amelyben segítséget kért az EU-tól az Integrált Rendőri Egység (IPU – Integrated Police Unit) felállításához, amely hozzájárulhat az állami intézmények védelmének biztosításához és erősíti a fogadó fél belbiztonsági apparátusát;
- b) Joseph Kabila elnök 2004. február 16-án a főtítkárhoz/főképviselőhöz írt levelére, amelyben felkérte az EU-t egy, az IPU-t bizonyos feltételek mellett felügyelő, útmutatásokkal és tanácsokkal segítő rendőri missziónak Kinshasába való telepítésére, és a főtítkár/főképviselő 2004. április 4-i válaszára, amelyben elfogadta a felkérést az említett feltételek mellett;
- c) az Európai Uniónak az Integrált Rendőri Egységre vonatkozó kinshasai (KDK) rendőri missziójáról (EUPOL „Kinshasa”) szóló, 2004. december 9-i 2004/847/KKBP tanácsi együttes fellépésre ⁽¹⁾;
- d) az EUPOL Kinshasa időtartamára, amely előreláthatóan a 2005. év végéig tart;
- e) arra, hogy az e megállapodásban meghatározott kiváltságok és mentességek célja nem az egyes személyek előnyben részesítése, hanem az EU-misszió hatékony működésének biztosítása, és
- f) arra az óhajra, hogy e megállapodással szabályozzák az Európai Unió Kongói Demokratikus Köztársaságbeli rendőri missziójának jogállását, és következésképpen megállapítsák a kiváltságait és mentességeit,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

(1) E megállapodás rendelkezéseit és a fogadó fél által vállalt bármely kötelezettséget, illetve az EUPOL Kinshasa vagy az EUPOL Kinshasa személyzete részére biztosított bármely kiváltságot, mentességet vagy engedményt kizárólag a fogadó fél területén kell alkalmazni.

(2) E megállapodás alkalmazásában:

- a) „EUPOL Kinshasa”: az EU rendőri missziója a fogadó félnél, amelyet a 2004/847/KKBP együttes fellépés hozott létre,

beleértve a missziónak a fogadó fél területén telepített, az EUPOL Kinshasa-hoz tartozó összetevőit, erőit, egységeit, parancsnokságait és személyi állományát.

- b) „misszióvezető/rendőrbiztos”: az EUPOL Kinshasa irányítására az Európai Unió Tanácsa által kinevezett misszióvezető/rendőrbiztos.

- c) „az EUPOL Kinshasa személyi állománya”: a misszióvezető/rendőrbiztos, az EUPOL Kinshasa misszióban való részvételre az EU által felkért, az EU tagállamaiból, intézményeiből és harmadik országokból kiküldött személyi állomány, valamint az EUPOL Kinshasa által szerződéses alapon toborzott nemzetközi személyzet, akiket a misszió előkészítésére, támogatására és végrehajtására alkalmaznak, a kereskedelmi beszállítókat és a helyi személyzetet kivéve.

⁽¹⁾ HL L 367., 2004.12.14., 30. o.

- d) „parancsnokság”: az EUPOL Kinshasa kinshasai főparancsnoksága és a kasangului képzési központ.
- e) „küldő állam”: bármely EU-tagállam vagy harmadik ország, amely az EUPOL Kinshasa misszióba személyi állományt küldött.
- f) „helyiségek”: az EUPOL Kinshasa tevékenységeinek végzéséhez, valamint az EUPOL Kinshasa személyi állományának elszállásolásához szükséges épületek, létesítmények és földterület.

2. cikk

Általános rendelkezések

- (1) Az EUPOL Kinshasa és az EUPOL Kinshasa személyi állománya tiszteletben tartja a fogadó fél törvényeit és rendelkezéseit, és tartózkodik minden, feladatainak pártatlan és nemzetközi jellegével összeegyeztethetetlen vagy e megállapodás rendelkezéseinek ellentmondó fellépéstől vagy tevékenységtől.
- (2) Az EUPOL Kinshasa e megállapodás szerinti feladatainak végrehajtása tekintetében autonómiát élvez. A fogadó fél tiszteletben tartja az EUPOL Kinshasa egységes és nemzetközi jellegét.
- (3) A misszióvezető/rendőrbiztos értesíti a fogadó fél kormányát parancsnoksága elhelyezkedéséről.
- (4) A misszióvezető/rendőrbiztos a fogadó fél külügyminisztériuma részére eljuttatott értesítő listán rendszeresen és késedelem nélkül tájékoztatja a fogadó fél kormányát a fogadó fél területén állomásozó EUPOL Kinshasa személyi állomány létszámáról, tagjainak nevééről és állampolgárságáról.

3. cikk

Azonosítás

- (1) Az EUPOL Kinshasa személyi állományának tagjait EUPOL Kinshasa személyazonosító kártyával látják el és azonosítják, amit állandóan magukkal kell hordaniuk. A fogadó fél illetékes hatóságai részére átadják az EUPOL Kinshasa személyazonosító kártya egy mintapéldányát.
- (2) A fogadó fél külügyminisztériuma a 6. cikkben meghatározottak szerint jogállásuknak megfelelő személyazonosító kártyával látja el az EUPOL Kinshasa személyi állományának tagjait.

- (3) Az EUPOL Kinshasa járműveit és más szállítóeszközeit megkülönböztető EUPOL Kinshasa azonosító jelzéssel kell ellátni, amelynek mintáját a fogadó fél illetékes hatóságainak kell átadni.

- (4) Az EUPOL Kinshasa számára engedélyezik az EU-lobogó elhelyezését a főparancsnokság épületén, illetve másutt, a misszióvezető döntése alapján magában vagy a fogadó fél lobogójával együtt. Az EUPOL Kinshasa missziót alkotó nemzeti egységek nemzeti zászlói vagy jelvényei a misszióvezető döntése szerint feltüntethetők az EUPOL Kinshasa helyiségein, járművein és egyenruháin.

4. cikk

Határátlépés, mozgás és jelenlét a fogadó fél területén

- (1) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya, eszközei és szállítóeszközei a hivatalos határátkelőhelyeken, tengeri kikötőkön és nemzetközi légifolyosókon keresztül lépik át a fogadó fél határát.
- (2) A fogadó fél elősegíti az EUPOL Kinshasa és az EUPOL Kinshasa személyi állományának a fogadó fél területére történő belépését, illetve a terület elhagyását. A fogadó fél területére történő belépés és a terület elhagyása során történő útlevél-ellenőrzést kivéve, az EUPOL Kinshasa missziós tagságról szóló igazolással rendelkező személyi állománya mentes az útlevél-, vízum- és bevándorlási szabályok, illetve a bevándorlási vizsgálat bármely formája alól.
- (3) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya mentes a fogadó fél külföldiek nyilvántartására és ellenőrzésére vonatkozó rendelkezései alól, de nem nyer tartózkodási vagy állandó lakóhely szerzésére való jogot a fogadó fél területén.
- (4) Az EUPOL Kinshasa eszközeinek – beleértve az EUPOL Kinshasa személyi állományának oldalfegyvereit – és szállítóeszközeinek a fogadó fél területére a misszió érdekében történő belépéséhez, áthaladásához, illetve kilépéséhez az EUPOL Kinshasa mentességi bizonyítványt állít ki, amelyhez leltárt is mellékelnek. Ezen eszközök és szállítóeszközök minden más vámokmány benyújtási kötelezettsége alól mentesek. A fogadó fél területére való be- vagy kilépéskor a bizonyítvány másolatát továbbítják az illetékes hatóságokhoz. A bizonyítvány formátuma az EUPOL Kinshasa és a fogadó fél illetékes hatóságai közötti megállapodás tárgya.
- (5) A misszió támogatására használt járművek és légi járművek mentesek a helyi engedélyezési vagy nyilvántartási kötelezettségek alól. A vonatkozó nemzetközi szabványokat és szabályozásokat továbbra is alkalmazni kell.

(6) Az EUPOL Kinshasa személyi állományának tagjai érvényes nemzeti járművezetői engedély birtokában vezethetnek gépjárművet a fogadó fél területén. A fogadó fél adó vagy illeték kiszabása nélkül érvényesnek ismeri el az EUPOL Kinshasa személyi állományának tagjai részére kibocsátott járművezetői engedélyeket.

(7) Az EUPOL Kinshasa és az EUPOL Kinshasa személyi állománya, valamint járműveik, légi járműveik és más szállítóeszközök, felszereléseik és készleteik teljes és korlátlan mozgásszabadságot élveznek a fogadó fél területén, annak légterét is beleértve. Szükség esetén a 17. cikknek megfelelően technikai jellegű megegyezések megkötésére kerülhet sor.

(8) A misszió céljai érdekében az EUPOL Kinshasa személyi állománya és az EUPOL Kinshasa által alkalmazott helyi személyzet tagjai hivatali feladataik ellátása során a közutakat, hidakat és repülőtereket mindenfajta vámtól, díjtól, illetéktől, adótól vagy más költségtől mentesen vehetik igénybe.

5. cikk

Az EUPOL Kinshasa kiváltságai és mentességei

(1) Az EUPOL Kinshasa a diplomáciai kapcsolatokról szóló 1961. április 18-i bécsi egyezmény (a továbbiakban: bécsi egyezmény) alapján a diplomáciai missziókéval egyenértékű jogállást élvez.

(2) A bécsi egyezménynek megfelelően az EUPOL Kinshasa, annak vagyona, pénzeszközei és eszközei mentességet élveznek a fogadó fél büntető, polgári és közigazgatási joghatósága alól.

(3) Az EUPOL Kinshasa helyiségei sérthetetlenek. A fogadó fél képviselőinek belépése a misszióvezető/rendőrbiztos beleegyezése nélkül minden esetben tilos.

(4) Az EUPOL Kinshasa helyiségei, azok berendezése és az ott található más eszközök, valamint szállítóeszközök mentesek a házkutatás, hatósági igénybevétel, lefoglalás vagy végrehajtás alól.

(5) Az EUPOL Kinshasa irattára és dokumentumai mindenkor sérthetetlenek.

(6) Az EUPOL Kinshasa levelezése a bécsi egyezmény alapján a hivatalos levelezésnek biztosítottal egyenértékű jogállást élvez.

(7) Feltéve, hogy azokat a misszió céljaira szánják, az áruk és szolgáltatások behozatala, valamint a helyiségei tekintetében az EUPOL Kinshasa mentes bármely nemzeti vagy helyi teher, adó és más hasonló díj alól.

(8) Feltéve, hogy azokat a misszió céljaira szánják, a belföldi piacon vásárolt áruk és szerződötetett szolgáltatások tekintetében az EUPOL Kinshasa bármely nemzeti vagy helyi teher, adó – a hozzáadottérték-adót is beleértve – és más hasonló díj alól a fogadó fél jogszabályaival összhangban mentes, vagy a fogadó fél ezeket visszatéríti részére.

(9) A fogadó fél engedélyezi az árucikkek behozatalát a misszió részére, és biztosítja azok mentességét a vámok, adók és kapcsolódó díjak alól, a tárolás, fuvarozás és hasonló szolgáltatások díjai kivételével.

6. cikk

Az EUPOL Kinshasa személyzetének kiváltságai és mentességei

(1) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya számára a bécsi egyezményben diplomáciai alkalmazottaknak biztosítottakkal egyenértékű kiváltságokat és mentességeket biztosítanak, amelynek megfelelően az EU-tagállamok rendelkeznek elsődleges joghatósággal. E kiváltságokat és mentességeket az EUPOL Kinshasa személyi állománya részére a misszió időtartamára, illetve a misszió során korábban elvégzett hivatalos feladataik tekintetében az azt követő időszakra biztosítják.

(2) A főtisztár/főképviselő a küldő állam illetékes hatóságának, illetve a küldő EU intézménynek kifejezett beleegyezésével eltekinthet az EUPOL Kinshasa személyi állományának mentességétől, amennyiben az ilyen mentesség akadályozná az igazság-szolgáltatás menetét és a mentesség az EU érdekeinek sérelme nélkül feladható.

(3) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya jogosult a személyes használatra szánt cikkek vámok és más korlátozások nélküli behozatalára, illetve kivitelére. Az EUPOL Kinshasa személyi állománya jogosult a személyes használatra szánt cikkek vámok és más korlátozások nélküli megvásárlására, illetve kivitelére; a belföldi piacon vásárolt áruk és szolgáltatások tekintetében az EUPOL Kinshasa személyi állománya mentes a fogadó fél jogszabályai szerinti hozzáadottérték-adó és más adók alól.

(4) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya a foglalkoztatásból származó járandóságok és illetmények tekintetében mentességet élvez a fogadó fél terhei és adói alól. Abban az esetben, ha az adózási kötelezettség bármely formája a tartózkodás függvénye, az EUPOL Kinshasa misszióba kiküldött személyi állomány és az EUPOL Kinshasa által szerződéses alapon nemzetközileg toborzott személyzet által a fogadó fél területén feladataik teljesítése céljából eltöltött időszakok nem tekintendők tartózkodási időszaknak.

7. cikk

Az EUPOL Kinshasa alkalmazásában álló helyi személyzet

Az EUPOL Kinshasa alkalmazásában álló, a fogadó fél területén állampolgársággal vagy állandó lakóhellyel rendelkező helyi személyzet a bécsi egyezménynek megfelelően a fogadó fél területén diplomáciai missziók céljára helyileg foglalkoztatott személyzetével egyenértékű jogállást élvez.

8. cikk

Biztonság

(1) A fogadó fél saját lehetőségeit felhasználva teljes körű felelősséget vállal az EUPOL Kinshasa személyi állományának biztonságáért.

(2) E célból a fogadó fél meghoz minden szükséges intézkedést az EUPOL Kinshasa és az EUPOL Kinshasa személyi állományának védelme és biztonsága érdekében. A fogadó fél által javasolt különleges rendelkezéseket a végrehajtás előtt minden esetben egyeztetni kell a misszióvezető/rendőrbiztossal. A fogadó fél engedélyezi és költségmentesen támogatja az EUPOL Kinshasa személyi állományának egészségügyi okokból történő evakuálásával kapcsolatos tevékenységeket. Szükség esetén a 17. cikkben említettek szerint kiegészítő megállapodások megkötésére kerülhet sor.

(3) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya a misszióvezető/rendőrbiztos döntésének függvényében önvédelmi célból oldalfegyverek viselésére jogosult.

(4) Az EUPOL Kinshasa rendőri feladatot nem láthat el.

9. cikk

Egyenruha és fegyverek

(1) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya az EUPOL Kinshasa megkülönböztető azonosító jelzésével ellátott nemzeti egyenruhát vagy civil ruhát visel.

(2) Az egyenruha viseléséről a misszióvezető/rendőrbiztos által kiadott szabályok rendelkeznek.

(3) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya oldalfegyvereket és lőszert tarthat magánál, a 8. cikk (3) bekezdésével összhangban.

10. cikk

Együttműködés és az információhoz való hozzáférés

(1) A fogadó fél teljes körű együttműködést és támogatást biztosít az EUPOL Kinshasa és az EUPOL Kinshasa személyi állománya részére.

(2) Az EUPOL Kinshasa misszió teljesítéséhez igény és szükség esetén a fogadó fél biztosítja a következőket:

a) az EUPOL Kinshasa személyi állománya részére tényleges hozzáférés a fogadó fél felügyelete alá tartozó épületekhez, létesítményekhez, helyszínekhez és szolgálati járművekhez;

b) az EUPOL Kinshasa személyi állománya részére tényleges hozzáférés az EUPOL Kinshasa megbízására vonatkozó, a felügyelete alá tartozó dokumentumokhoz, anyagokhoz és információhoz.

(3) A misszióvezető/rendőrbiztos és a fogadó fél kormánya rendszeres konzultációt folytat és meghozza a szükséges intézkedéseket a szoros és kölcsönös kapcsolattartás valamennyi megfelelő szinten való biztosítása érdekében. A fogadó fél összekötő tisztet nevezhet ki az EUPOL Kinshasa misszióhoz.

11. cikk

Támogatás és szerződéskötés a fogadó fél részéről

(1) Az EUPOL Kinshasa kérése esetén a fogadó fél kész segítséget nyújtani a megfelelő helyiségek megtalálásában.

(2) Amennyiben igény van rá, és lehetőség nyílik rá, a fogadó fél a tulajdonában lévő helyiségeket költségmentesen rendelkezésre bocsátja.

(3) Eszközeihez és lehetőségeihez mérten a fogadó fél hozzájárul az EUPOL Kinshasa előkészítéséhez, telepítéséhez, végrehajtásához és támogatásához. A fogadó fél részéről az EUPOL Kinshasa részére biztosított segítségnyújtásra és támogatásra az IPU-ra vonatkozókkal megegyező feltételek érvényesek.

(4) Az EUPOL Kinshasa törekedni fog arra, hogy – figyelemmel a misszió követelményeire – a lehető legnagyobb mértékben helyben kössön szerződéseket a szolgáltatások, áruk és a személyzet vonatkozásában.

12. cikk

Rendelkezések az EUPOL Kinshasa személyi állománya tagjainak elhalálása esetére

(1) A misszióvezető/rendőrbiztosnak jogában áll megtenni a szükséges intézkedéseket és gondoskodni az EUPOL Kinshasa személyi állománya bármely elhalálozott tagjának, valamint az elhalálozott személy bármely személyes tulajdonának hazaszállításáról.

(2) Az EUPOL Kinshasa személyi állománya elhalálozott tagjainak boncolását csak a küldő állam, illetve – nemzetközi személyzet esetében – a személy állampolgársága szerinti állam hozzájárulásával és az EUPOL Kinshasa és/vagy az érintett állam képviselőjének jelenlétében lehet elvégezni.

13. cikk

Kommunikáció

(1) Az EUPOL Kinshasa misszióknak jogában áll rádió adó- és vevőállomásokat, valamint műholdrendszereket telepíteni és üzemeltetni a megfelelő frekvenciák használatával, az e megállapodás 17. cikkének megfelelően megkötendő megállapodásokra is figyelemmel.

(2) Az EUPOL Kinshasa korlátlan kommunikációra jogosult rádió (beleértve a műholdon keresztül történő, valamint a hordozható vagy kézi készülékeket is), telefon, távíró, telefax és más eszközök segítségével, jogosult továbbá a misszió céljára az EUPOL Kinshasa helyiségein belüli, illetve a létesítmények közötti kommunikáció biztosításához szükséges eszközök telepítésére, kábel- és földvezeték fektetését is beleértve, a fogadó fél szabályozásának megfelelően.

14. cikk

Kártalanítás haláleset, sérülés, kár vagy veszteség esetén

(1) A tagállamok, az EUPOL Kinshasa misszióban részt vevő más államok, illetve EU intézmények nem kötelesek megtéríteni a polgári zavargásokkal, az EUPOL Kinshasa vagy személyi állománya védelmével kapcsolatos tevékenységekből, valamint a műveleti szükségletekkel együtt járó eseményekből eredő igényeket.

(2) Bármely más polgári jogi jellegű igényt, az EUPOL Kinshasa helyben foglalkoztatott személyzetének igényeit is beleértve, amelyben az EUPOL Kinshasa misszió vagy annak bármely tagja érintett, és amely e megállapodás rendelkezései szerint nem tartozik a fogadó fél joghatósága alá, a fogadó fél hatóságain keresztül a misszióvezető/rendőrbiztoshoz kell benyújtani, majd az igényekkel a 17. cikkben említettek szerint a kártalanítási igények rendezésére és kezelésére vonatkozó eljárásokat megállapító külön megállapodásokban foglalkoznak. A kártalanítási igények az érintett állam előzetes beleegyezését követően rendezhetők.

15. cikk

Vitás kérdések

(1) Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely kérdést egy közös koordinációs csoportnak kell megtárgyalnia. Ez a csoport az EUPOL Kinshasa és a fogadó fél illetékes hatóságainak képviselőiből áll.

(2) Az előzetes rendezés elmaradása esetén az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitás kérdéseket a fogadó fél és az EU képviselői diplomáciai úton rendezik.

16. cikk

Egyéb rendelkezések

(1) Minden olyan esetben, amikor e megállapodás az EUPOL Kinshasa és annak személyi állománya kiváltságaira, mentességeire és jogaira hivatkozik, a fogadó fél kormánya felelős az

ilyen kiváltságok, mentességek és jogok érvényesítéséért és végrehajtásáért a fogadó fél megfelelő helyi hatóságain keresztül.

(2) E megállapodás rendelkezései nem tekinthetők, illetve nem értelmezhetők az EU tagállamai vagy bármely más, az EUPOL Kinshasa misszióhoz hozzájáruló állam, illetve azok személyi állománya számára más megállapodások által biztosított jogoktól való eltérésnek.

17. cikk

Kiegészítő megállapodások

Az e megállapodás végrehajtásához esetlegesen szükséges kiegészítő megállapodásokat a misszióvezető/rendőrbiztos és a fogadó fél közigazgatási hatóságai kötik meg.

18. cikk

Hatálybalépés és megszűnés

(1) Ez a megállapodás a mindkét fél általi aláírásának napján lép hatályba.

(2) Ez a megállapodás a felek között létrejött írásos megállapodással módosítható.

(3) Ez a megállapodás az EUPOL Kinshasa vagy annak teljes személyi állománya végleges távozásáig marad hatályban.

(4) Ezt a megállapodást a másik félhez intézett írásos értesítés útján lehet felmondani. A felmondás az arról szóló értesítésnek a másik fél által történő kézhezvételétől számított 60 nap elteltével lép hatályba.

(5) E megállapodás megszűnése vagy felmondása nem érinti a végrehajtásából a megszűnést vagy felbontást megelőzően eredő jogokat és kötelezettségeket.

Kelt Kinshasa, 2005. szeptember 1-jén két eredeti példányban franciául.

Az Európai Unió részéről

A Kongói Demokratikus Köztársaság kormánya részéről



(Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2005/681/IB HATÁROZATA

(2005. szeptember 20.)

az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) létrehozásáról és a 2000/820/IB határozat hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződésre és különösen annak 30. cikke (1) bekezdésének c) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

(1) Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei ülésén megállapodott abban, hogy Európai Rendőrakadémiát (a továbbiakban: „CEPOL”) kell létrehozni a rendőrség vezető beosztású tisztjeinek kiképzésére.

(2) Az Európai Rendőrakadémiát 2000. december 22-i 2000/820/IB tanácsi határozat (a továbbiakban: „2000/820/IB határozat”) ⁽²⁾ hozta létre.

(3) Nyilvánvalóvá vált, hogy a CEPOL működése javulhatna, ha az Európai Unió általános költségvetéséből finanszíroznák, és ha az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételei a CEPOL titkárságának igazgatójára és személyzetére is vonatkoznának.

(4) A Tanács 2005. február 24-i következtetéseiben a fent említett módosítások alkalmazására szólított fel, ami a 2000/820/IB határozat hatályon kívül helyezését, és a CEPOL-ra vonatkozó új tanácsi határozat elfogadását teszi szükségessé.

(5) A CEPOL-nak továbbra is hálózatként kell működnie, amely a 2000/820/IB határozatban megfogalmazott általános elvekkel összhangban kapcsolatot létesít azon nemzeti oktatási intézmények között, amelyek feladatai magukban foglalják a tagállamok vezető beosztású rendőrtisztjeinek képzését.

(6) A CEPOL-nak az éves munkatervben előírt céloknak megfelelően és a rendelkezésre álló források figyelembevételével fokozatosan kell végrehajtania feladatait.

(7) Néhány technikai változtatás szükséges ahhoz, hogy a CEPOL struktúrája megfeleljen azoknak az eljárásoknak, amelyeket az Európai Unió általános költségvetése és az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételei keretében követni kell.

(8) A többi rendelkezés nagymértékben a 2000/820/IB határozaton alapul.

(9) A technikai változtatások közé tartozik azon rendelkezések módosítása, amelyek a harmadik államokkal létesített kapcsolatokra, az igazgatótanács működésére, az igazgató feladataira, a CEPOL titkárságának személyzetére, a pénzügyi követelményekre, a dokumentumokhoz való hozzáférésre, valamint az értékelésre vonatkoznak.

(10) A folytonosság biztosítása érdekében különleges átmeneti rendelkezések szükségesek,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

I. FEJEZET

ALAPÍTÁS, JOGI SZEMÉLYISÉG ÉS SZÉKHELY

1. cikk

Alapítás

(1) Létrejön az Európai Rendőrakadémia (CEPOL). A CEPOL a 2000/820/IB határozat alapján létrehozott CEPOL jogutódjának tekintendő.

(2) A későbbi fejlemények sérelme nélkül a CEPOL hálózatként működik, amely kapcsolatot létesít a tagállami rendőrségek vezető beosztású tisztjei képzésére szolgáló nemzeti oktatási intézmények között, amelyek e célból szorosan együttműködnek.

⁽¹⁾ A 2005. április 12-én kibocsátott vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 336., 2000.12.30., 1. o. A legutóbb a 2004/567/IB határozattal (HL L 251., 2004.7.27., 20. o.) módosított határozat.

(3) A CEPOL feladata az igazgatótanács által elhatározott programok és kezdeményezések végrehajtása.

2. cikk

Jogi személyiség

(1) A CEPOL jogi személyiséggel rendelkezik.

(2) A CEPOL minden tagállamban a nemzeti jog értelmében a jogi személyeknek biztosított legteljesebb szerződéskötési és jogképességgel rendelkezik. A CEPOL így különösen ingó és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

(3) Az igazgató képviseli a CEPOL-t valamennyi jogi aktus és kötelezettség vonatkozásában.

3. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet alkalmazni kell a CEPOL igazgatójára, valamint – a tagállamok által kirendelt személyzet kivételével – a CEPOL titkárságának személyzetére.

4. cikk

Székhely

A CEPOL székhelye Bramshill (Egyesült Királyság).

II. FEJEZET

ÁLTALÁNOS CÉLKITŰZÉS, KONKRÉT CÉLOK ÉS FELADATOK

5. cikk

Általános célkitűzés

A CEPOL célja, hogy a CEPOL egyes alkotóelemei együttműködésének optimalizálása révén segítséget nyújtson a tagállami rendőrségek vezető beosztású tisztjeinek képzéséhez. A CEPOL a bűnözés elleni küzdelem, a bűnmegelőzés, valamint a közrend és a közbiztonság fenntartása terén a tagállamok előtt álló fő problémák európai megközelítését támogatja és fejleszti, különösen e problémák határokon átnyúló vonatkozásai tekintetében.

6. cikk

Konkrét célok

A CEPOL céljai a következők:

1. a többi tagállam nemzeti rendőrségi rendszereiről és szervezeteiről és az Európai Unión belüli, határokon átnyúló rendőrségi együttműködésről szóló ismeretek elmélyítése;

2. a nemzetközi és az uniós jogi okmányokról szóló ismeretek javítása, különös tekintettel az alábbi területeken:

a) az Európai Unió intézményei, működésük és szerepük, az Európai Unió döntéshozatali mechanizmusai és jogi eszközei, különös tekintettel ezeknek a bűnüldözési együttműködés területén kifejtett hatásaira;

b) az Europol céljai, felépítése és működése, illetve az Europol és a tagállamok megfelelő bűnüldöző szolgálatai közötti, a szervezett bűnözés elleni küzdelem terén való együttműködés maximalizálásának lehetőségei;

c) az Eurojust céljai, felépítése és működése;

3. megfelelő képzés biztosítása a demokratikus jogok tiszteletben tartásáról és különösen a védelem jogairól.

7. cikk

Feladatok

Ezeknek a céloknak a megvalósítása érdekében a CEPOL különösen az alábbi tevékenységeket végezheti:

a) közös szabályokon alapuló tanfolyamok a rendőrség vezető beosztású tisztjai számára;

b) részvétel a rendőri középvezetők, a végrehajtást közvetlenül irányító rendőri vezetők és rendőri végrehajtó állomány képzésére irányuló összehangolt programok előkészítésében, tekintettel az európai rendőrségek közötti, határokon átnyúló együttműködésre, a megfelelő, magasabb szintű képzési programok összeállításának elősegítése, továbbá az oktatók képzésének kidolgozása és biztosítása;

c) a határokon átnyúló bűnözés, különösen a szervezett bűnözés leküzdésében kulcsszerepet játszó rendőrtisztek speciális képzése;

d) a legjobb gyakorlat és a kutatási eredmények terjesztése;

e) képzés kidolgozása és biztosítása az Európai Unió rendőrségeinek a nem katonai jellegű válságkezelésben való részvételre való felkészítéséhez;

f) képzési program kidolgozása és biztosítása a tagjelölt országok rendőrhatalásai részére, ideértve a kulcsszerepet betöltő rendőrtisztek képzését;

g) a rendőrtisztek képzési céllal történő cseréjének és kirendelésének megkönnyítése;

h) a CEPOL feladatainak végrehajtását támogató elektronikus hálózat kifejlesztése, a szükséges biztonsági intézkedések beiktatásával;

- i) a szükséges nyelvtudás megszerzésének lehetővé tétele a tagállamok vezető beosztású rendőrtisztviselői számára.

8. cikk

Együttműködés más szervekkel

(1) A CEPOL a bűnüldözés területén, illetve más, kapcsolódó területeken együttműködhet az Európai Unió megfelelő szerveivel és a megfelelő európai oktatási intézményekkel.

(2) A CEPOL együttműködhet a nem európai uniós tagállamok, különös tekintettel a tagjelölt országok, illetve Izland, Norvégia és Svájc nemzeti oktatási intézményeivel.

(3) Az igazgatótanács felhatalmazhatja a CEPOL igazgatóját, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett bármely szervvel együttműködési megállapodásokra vonatkozó tárgyalásokat folytasson.

Az ilyen együttműködési megállapodásokat kizárólag az igazgatótanács engedélyével lehet megkötni. A nem európai uniós tagállamok intézményeivel való együttműködési megállapodásokat kizárólag a Tanács jóváhagyását követően lehet megkötni.

(4) A CEPOL munkaprogramjának elfogadására vonatkozó szabályok sérelme nélkül a CEPOL figyelembe veheti az Europol és/vagy az EU-tagállamok rendőrségi vezetőinek munkacsoportja által készített ajánlásokat.

III. FEJEZET

SZERVEK, SZEMÉLYZET ÉS KAPCSOLATTARTÓK

9. cikk

Szervek

A CEPOL szervei:

1. Az igazgatótanács.

2. A CEPOL titkárságát vezető igazgató.

10. cikk

Az igazgatótanács

(1) Az igazgatótanács tagállamonként egy küldöttségből áll. Minden küldöttség egy szavazattal rendelkezik.

(2) Az igazgatótanács tagjai lehetőleg a nemzeti oktatási intézmények igazgatói. Amennyiben egy tagállamban több

ilyen igazgató van, együtt alkotnak egy küldöttséget. Az igazgatótanács elnöke annak a tagállamnak a képviselője, amely az Európai Unió Tanácsa elnökségét tölti be.

(3) A Bizottságnak, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának és az Europolnak a képviselőit szavazati joggal nem rendelkező megfigyelőként hívják meg az ülésekre.

(4) Az igazgatótanács tagjait szakértők segíthetik.

(5) A CEPOL igazgatója szavazati jog nélkül vesz részt az igazgatótanács ülésein.

(6) Az igazgatótanács évente legalább kétszer ülésezik.

(7) E határozat egyéb rendelkezése hiányában az igazgatótanács tagjainak kétharmados többségével határoz.

(8) Az igazgatótanács megállapítja az eljárási szabályzatot.

(9) Az igazgatótanács elfogadja az alábbiakat:

a) közös tanterv, képzési egységek, tanulási módszerek, illetve bármely más, oktatási és taneszköz;

b) az igazgató kinevezéséről szóló határozat;

c) a Bizottság számára benyújtandó költségvetés-tervezet, egyhangúlag elfogadva;

d) a Bizottsággal folytatott konzultációt követően a Tanács számára jóváhagyásra benyújtandó munkaprogram;

e) a Bizottság és a Tanács számára benyújtandó éves jelentés és a CEPOL öt éves jelentése, melyekről a Tanács tudomást vesz és jóváhagyja azokat;

f) az igazgató javaslata alapján és a Bizottság hozzájárulásával készült, a CEPOL személyzetére vonatkozó végrehajtási szabályok.

(10) Az igazgatótanács – szigorúan szükséges esetekben – úgy határozhat, hogy munkacsoportokat hoz létre, amelyek ajánlásokat készíthetnek, stratégiákat, képzési módszereket és eszközöket dolgozhatnak ki és javasolhatnak, illetve az igazgatótanács által szükségesnek ítélt tanácsadói feladatokat láthatnak el. Az igazgatótanács állapítja meg a munkacsoportok létrehozására és működésére vonatkozó szabályokat.

(11) Az igazgatótanács az igazgató tekintetében a 12. cikk (3) bekezdésében meghatározott jogkörét gyakorolja.

(12) A (9) bekezdés d) és e) pontjának sérelme nélkül a munkaprogramot, a CEPOL tevékenységéről szóló éves jelentést, valamint a CEPOL öt éves jelentését tájékoztatás céljából továbbítják az Európai Parlament és a Bizottság számára, és nyilvánosságra hozzák azokat.

11. cikk

Az igazgató

(1) Az igazgatót egy legalább három jelöltet tartalmazó, felvételi bizottság által beterjesztett listáról az igazgatótanács nevezi ki négyéves időszakra, amely egyszer meghosszabbítható.

Az igazgatótanács megállapítja a jelöltek kiválasztására vonatkozó szabályokat. Ezeket a szabályokat hatálybalépésük előtt a Tanácsnak jóvá kell hagynia.

(2) Az igazgatótanács határozhat az igazgató hivatali idejének meghosszabbításáról.

(3) Az igazgatótanács felmentheti az igazgatót hivatalából.

(4) Az igazgató a CEPOL napi tevékenységének irányításáért felel. Támogatja továbbá az igazgatótanács munkáját. Az igazgató:

- a) a személyzet tekintetében gyakorolja a 12. cikk (3) bekezdésében meghatározott jogkörét;
- b) megtesz minden szükséges intézkedést, beleértve a belső adminisztratív utasítások elfogadását és a közlemények közzétételét is, annak érdekében, hogy a CEPOL e határozat rendelkezéseinek megfelelően működjön;
- c) elkészíti az előzetes költségvetés-tervezetet, az előzetes éves jelentést, valamint az igazgatótanácsnak benyújtandó munkaprogram előzetes tervezetét;
- d) végrehajtja a költségvetést;
- e) kapcsolatot tart fenn a tagállamok megfelelő szolgálataival;
- f) koordinálja a munkaprogram végrehajtását;

g) elvégzi azokat az egyéb feladatokat, amelyekkel az igazgatótanács megbízza.

(5) Az igazgató tevékenységéért az igazgatótanácsnak tartozik felelősséggel.

(6) A Tanács kérésére az igazgató beszámol tevékenységéről. Ezt az Európai Parlament kérésére is megteheti.

(7) Az igazgató tárgyalást folytat a fogadó tagállam kormányával a székhelyről szóló megállapodásról, amelyet az igazgatótanács elé terjeszt.

12. cikk

A CEPOL titkársága

A CEPOL titkársága a CEPOL működéséhez, valamint az éves program – és adott esetben további programok és kezdeményezések – végrehajtásához szükséges adminisztratív feladatokban segít.

13. cikk

A CEPOL titkárságának személyzete

(1) A CEPOL igazgatójára, valamint a CEPOL titkárságának e határozat hatálybalépését követően felvett személyzetére az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételei, illetve az említett személyzeti szabályzat és alkalmazási feltételek használatára vonatkozó, az Európai Közösségek intézményei által közösen elfogadott szabályok vonatkoznak.

(2) Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelet ⁽¹⁾ végrehajtása során a CEPOL az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatának 1a. cikke (2) bekezdése szerinti ügynökség.

(3) A személyzeti szabályzat által a kinevezésre jogosult hatóságra ruházott jogkört, valamint az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételei által a szerződéskötésre jogosult hatóságra ruházott jogkört – e határozat 10. cikkének (11) bekezdésével, valamint 11. cikke (4) bekezdésének a) pontjával összhangban – a CEPOL titkárságának személyzetére vonatkozóan a CEPOL gyakorolja.

⁽¹⁾ HL L 56., 1968.3.4., 1. o. A legutóbb a 723/2004/EK, Euratom rendelettel (HL L 124., 2004.4.27., 1. o.) módosított rendelet.

(4) A CEPOL titkárságának személyzete az Európai Községek tisztviselőinek személyzeti szabályzata értelmében valamely intézmény által kirendelt tisztviselőkből, a tagállamok által kirendelt szakértőkből, illetve a CEPOL feladatainak ellátása függvényében a CEPOL által felvett egyéb alkalmazottakból áll, akik mindannyian ideiglenes alkalmazásban állnak.

(5) A nemzeti szakértőknek a tagállamokból a CEPOL titkárságához való kiküldése a Tanács Főtitkárságához kiküldött nemzeti szakértőkre és nemzeti katonai állományra vonatkozó szabályokról szóló, 2003. június 16-i 2003/479/EK tanácsi határozatnak⁽¹⁾ megfelelően történik, amelyet analógia útján kell alkalmazni.

14. cikk

Kapcsolattartók

A CEPOL nemzeti kapcsolattartó pontjai valamennyi tagállamban létrehozhatók. A tagállamok ezen kapcsolattartók saját belátásuk szerinti megszervezéséhez való jogának sérelme nélkül, a kapcsolattartói feladatot lehetőleg a tagállamok igazgatótanácsi küldöttségeinek kell ellátniuk. A nemzeti kapcsolattartó biztosítja a CEPOL és az oktatási intézmények közötti hatékony együttműködést.

IV. FEJEZET

PÉNZÜGYI SZABÁLYOK

15. cikk

Költségvetés

(1) A CEPOL bevétele az egyéb bevételek sérelme nélkül a Közösségtől kapott – az Európai Unió általános költségvetésének a Bizottságra vonatkozó szakaszában szereplő – támogatásból áll.

(2) A CEPOL kiadásai tartalmazzák a személyzeti, az adminisztratív, az infrastrukturális és a működési költségeket.

(3) Az igazgató előirányzatot készít a CEPOL következő pénzügyi évre vonatkozó bevételeiről és kiadásairól, amelyet egy előzetes létszámtervvel együtt továbbít az igazgatótanácsnak.

(4) A bevételeknek és kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük.

(5) Az igazgatótanács előirányzattervet készít, beleértve az előzetes munkaprogrammal kísért előzetes létszámtervet, amelyet minden év március 31-ig továbbít a Bizottságnak. Ha a Bizottság ellenvetéssel él az előirányzattervet illetően, az előirányzatterv kézhez vételétől számított harminc napon belül konzultációt folytat az igazgatótanáccsal.

(6) Az előirányzatot a Bizottság – az Európai Unió előzetes költségvetési tervezetével együtt – megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak (a továbbiakban: „költségvetési hatóság”).

(7) Az előirányzat alapján a Bizottság a létszámtervhez általa szükségesnek tartott összegeket, valamint az általános költségvetés terhére juttatott támogatási összeget felveszi az Európai Unió általános költségvetésének előzetes tervezetébe, amelyet a Szerződés 272. cikkének megfelelően betérjeszt a költségvetési hatóság elé.

(8) A költségvetési hatóság engedélyezi a CEPOL-nak juttatandó támogatási előirányzatokat. A CEPOL létszámtervét a költségvetési hatóság fogadja el.

(9) Az igazgatótanács elfogadja a CEPOL költségvetését és létszámtervét. A költségvetés és a létszámterv az Európai Unió általános költségvetésének végleges elfogadását követően válik véglegessé; adott esetben ennek megfelelően értelemszerűen módosítandók.

(10) A költségvetés bármely – beleértve a létszámtervet érintő – módosításának az (5)–(9) bekezdésben meghatározott eljárás alapján kell történnie.

(11) Az igazgatótanács a lehető leghamarabb értesíti a költségvetési hatóságot az olyan projektek megvalósítására irányuló szándékáról, amelyek jelentős pénzügyi hatást gyakorolhatnak a költségvetés finanszírozására és különösen az olyan, ingatlanl kapcsolatos projektekről, mint például az épületek bérbevétele vagy megvásárlása. Erről tájékoztatja a Bizottságot.

(12) Ha a költségvetési hatóság valamely ága jelzi véleményezési szándékát, akkor véleményét a projektről szóló értesítést követő hat héten belül megküldi az igazgatótanácsnak.

16. cikk

A költségvetés végrehajtása és ellenőrzése

(1) Az igazgató végrehajtja a CEPOL költségvetését.

(2) A CEPOL számvitelért felelős tisztviselője az előzetes beszámolót és az arra a pénzügyi évre vonatkozó költségvetési és pénzgazdálkodásról szóló jelentést legkésőbb minden pénzügyi évet követő március 1-ig átadja a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének. A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője konszolidálja az intézmények és a decentralizált szervek előzetes beszámolóit az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelet 128. cikke szerint⁽²⁾.

⁽¹⁾ HL L 160., 2003.6.28., 72. o. A legutóbb a 2004/240/EK határozattal (HL L 74., 2004.3.12., 17. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

(3) Legkésőbb a pénzügyi évet követő március 31-ig a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője a CEPOL előzetes beszámolóját és az arra a pénzügyi évre vonatkozó költségvetési és pénzgazdálkodásról szóló jelentését megküldi a Számvevőszéknek. Az arra a pénzügyi évre vonatkozó költségvetési és pénzgazdálkodásról szóló jelentést az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak is továbbítani kell.

(4) A költségvetési rendelet 129. cikke alapján, a CEPOL előzetes beszámolójára vonatkozó számvevőszéki észrevételek kézhezvételét követően az igazgató saját felelősségi körében elkészíti a CEPOL végleges elszámolását, és azt véleményezésre benyújtja az igazgatótanács elé.

(5) Az igazgatótanács véleményt nyilvánít a CEPOL végleges elszámolásáról.

(6) Legkésőbb a következő év július 1-jéig az igazgató elküldi a végleges elszámolást és az igazgatótanács véleményét a Bizottságnak, a Számvevőszéknek, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

(7) A végleges elszámolást közzé kell tenni.

(8) A Számvevőszék észrevételeire az igazgató legkésőbb szeptember 30-ig megküldi válaszát a Számvevőszéknek. Ezt a választ megküldi az igazgatótanácsnak is.

(9) A Tanács ajánlására az Európai Parlament $n + 2$. év április 30-a előtt mentesíti a CEPOL igazgatóját az n . évre vonatkozó költségvetés végrehajtására vonatkozó felelősség alól.

17. cikk

Pénzügyi rendelkezések

Az igazgatótanács a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egyhangúlag elfogadja a CEPOL-ra vonatkozó pénzügyi szabályokat. E szabályok nem térhetnek el az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletről szóló, 2002. december 23-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel⁽¹⁾, hacsak az ilyen eltérést kifejezetten nem teszi szükségessé a CEPOL működése, és a Bizottság ahhoz előzetes hozzájárulását adta. A költségvetési hatóságot értesíteni kell az ilyen eltérésekről.

18. cikk

A csalás elleni küzdelem

(1) A csalások, a korrupció és egyéb törvénytelen tevékenységek leküzdése érdekében az Európai Csaláselleni Hivatal

(OLAF) által lefolytatott vizsgálatokra vonatkozó, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁽²⁾ korlátozások nélkül alkalmazni kell.

(2) A CEPOL csatlakozik az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) belső vizsgálatairól szóló, 1999. május 25-i intézményközi megállapodáshoz, és haladéktalanul kibocsátja a CEPOL igazgatójára, valamint a CEPOL titkárságának személyzetére vonatkozó megfelelő rendelkezéseket.

(3) A finanszírozásra vonatkozó döntések és a végrehajtási megállapodások, valamint az ezekből eredő jogi eszközök kifejezetten rendelkeznek arról, hogy a Számvevőszék és az OLAF szükség esetén helyszíni ellenőrzéseket folytathat azoknál, akik a CEPOL-tól pénzügyi támogatást kaptak, és azoknál a megbízotknál, akik azt kiutalták.

V. FEJEZET

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

19. cikk

Nyelvek

A CEPOL-ra az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról szóló, 1958. április 15-i első rendelet⁽³⁾ rendelkezései vonatkoznak. A 10. cikk (9) bekezdésének e) pontjában említett, a Tanácsnak szóló éves jelentést az Unió intézményeinek hivatalos nyelvein kell elkészíteni.

20. cikk

A dokumentumokhoz való hozzáférés

Az igazgatótanács az igazgató javaslata alapján, legkésőbb hat hónappal e határozat hatályba lépését követően elfogadja a CEPOL dokumentumaihoz való hozzáférésre vonatkozó szabályokat, figyelembe véve a nyilvánosságnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz történő hozzáféréséről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben⁽⁴⁾ foglalt elveket és korlátozásokat.

21. cikk

Értékelés

(1) E határozat hatályba lépését követő öt éven belül, ezt követően pedig ötévente az igazgatótanács megbízást ad e határozat végrehajtásának, illetve a CEPOL tevékenységének független, külső értékelésére.

(2) Valamennyi értékelésnek ki kell térnie e határozat hatásának, a CEPOL tevékenysége és munkamódszere hasznosságának, jelentőségének, eredményességének és hatékonyságának, értékelésére.

⁽²⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

⁽³⁾ HL 17., 1958.10.6., 358/58. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

⁽¹⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

(3) Az igazgatótanács megkapja az értékelést, és ajánlásokat készít a Bizottság számára a CEPOL struktúrájára és munkamódszereire vonatkozóan. Az értékelés eredményei és az ajánlások is az ötéves jelentés részét képezik, amelyet a 10. cikk (9) bekezdésének e) pontjával összhangban kell elkészíteni.

22. cikk

A Tanács határozatai

Amikor a Tanács a 8. cikk (3) bekezdés, 10. cikk (9) bekezdésének d) és e) pontja, a 11. cikk (1) bekezdése, valamint a 16. cikk (9) bekezdése szerint jár el, tagjai minősített többséggel határoznak.

VI. FEJEZET

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

23. cikk

Általános jogutódlás

(1) Az e határozattal létrehozott CEPOL az általános jogutódlás valamennyi, a 2000/820/IB határozattal létrehozott CEPOL által kötött szerződés, az általa vállalt felelősség, és a megszerzett ingatlanok tekintetében.

(2) A 11. cikk (7) bekezdésének sérelme nélkül, a 2000/820/IB határozat 4. cikkének (1) bekezdése alapján megkötött, székhelyről szóló megállapodás az e határozattal létrehozott CEPOL számára mindaddig hatályban marad, amíg hatályon kívül nem helyezik.

24. cikk

Az igazgató és a személyzet

(1) A 2000/820/IB határozat 4. cikkének (2) bekezdése alapján kinevezett igazgató hivatali ideje fennmaradó részére igazgató az e határozat 11. cikke értelmében.

(2) Ha az igazgató nem kíván vagy nem képes az (1) bekezdésnek megfelelően eljárni, az igazgatótanács ideiglenes igazgatót nevez ki legfeljebb tizennyolc hónapos időszakra, az e határozat 11. cikkének (1) bekezdésében előírt kinevezési eljárás lefolytatásáig.

(3) Az e határozat elfogadását megelőzően megkötött munkaszerződéseket tiszteltben kell tartani.

(4) A 2000/820/IB határozat alapján létrehozott CEPOL-hoz kihelyezett nemzeti szakértők jogosultak kiküldetésük folytatására a CEPOL-nál, e határozat 13. cikkének (5) bekezdésében említett szabályokkal összhangban.

25. cikk

Költségvetés

(1) A 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján a költségvetésre vonatkozóan létrehozott mentesítési eljárást a 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján elfogadott pénzügyi szabállyal összhangban kell végrehajtani.

(2) A CEPOL által a 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján elfogadott pénzügyi szabállyal összhangban, az e határozat hatályba lépése előtt tett kötelezettségvállalásokból származó minden olyan kiadást, amely a hatályba lépésig nem került kifizetésre, e határozatnak megfelelően a CEPOL költségvetéséből kell fedezni.

(3) E határozat hatályba lépését követő kilenc hónapos időszak lejárta előtt az igazgatótanács egyhangúlag megállapítja a (2) bekezdésben említett kiadásokat fedező összeget. A megfelelő összeget, melyet 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján jóváhagyott költségvetés felhalmozott többletéből finanszíroznak, átviszik az ezen határozat által megállapított 2006-os költségvetésbe, és az célhoz kötött bevételt képez a fenti kiadások fedezésére.

Amennyiben a többlet nem elegendő a (2) bekezdésben említett kiadások fedezésére, a szükséges finanszírozást a tagállamok biztosítják a 2000/820/IB határozat alapján.

(4) A 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján jóváhagyott költségvetés többletének fennmaradó részét visszafizetik a tagállamoknak. Az egyes tagállamoknak fizetendő összegeket a CEPOL költségvetésébe fizetett, a 2000/820/IB határozat 5. cikkének (2) bekezdése alapján megállapított éves tagállami hozzájárulások alapján kell kiszámolni.

Az előbbiekben említett fennmaradó részt a (3) bekezdésben említett összeg megállapítását és a 2000/820/IB határozat 5. cikkének (3) bekezdése alapján jóváhagyott, költségvetésre vonatkozó mentesítési eljárás lezárását követő három hónapon belül kell visszafizetni a tagállamoknak.

(5) A CEPOL folytatja azoknak a Közösség által finanszírozott projekteknek a végrehajtását, amelyekben a 2000/820/IB határozat alapján létrehozott CEPOL részt vesz, beleértve a CARDS és a MEDA program keretében elfogadott projekteket.

26. cikk

Munkaprogram és éves jelentés

(1) A 2000/820/IB határozat 3. cikke alapján elfogadott továbbképzési program a 10. cikk (9) bekezdésének d) pontjában említett munkaprogramnak minősül, az e határozat rendelkezéseivel összhangban elfogadott módosításokra is figyelemmel.

(2) A CEPOL 2005. évi tevékenységéről szóló éves jelentést a 2000/820/IB határozat 3. cikkében előírt eljárással összhangban kell elkészíteni.

27. cikk

Intézményi rendelkezések

(1) E határozat átmeneti rendelkezéseinek végrehajtása céljából a határozat 10. cikke alapján létrehozott igazgatótanács helyettesíti a 2000/820/IB határozat alapján létrehozott igazgatótanácsot.

(2) E határozat 28. cikkétől eltérve a 2000/820/IB határozat megfelelő rendelkezései, valamint az ezek végrehajtásához elfogadott szabályok és rendelkezések az e határozat átmeneti rendelkezéseinek végrehajtása céljából hatályban maradnak.

28. cikk

A hatálybalépést megelőzően előkészítendő intézkedések

A 2000/820/IB határozat alapján létrehozott igazgatótanács, valamint az ugyanezen határozat alapján kinevezett igazgató előkészíti az alább felsorolt jogi eszközök elfogadását:

- a) az igazgatótanácsnak a 10. cikk (8) bekezdésében említett eljárási szabályzata;
- b) a CEPOL személyzetére vonatkozó, a 10. cikk (9) bekezdésének f) pontjában említett végrehajtási szabályok;
- c) a pályázók kiválasztására vonatkozó, a 11. cikk (1) bekezdésében említett szabályok;
- d) a 11. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett intézkedések;

e) a CEPOL-ra vonatkozó, a 17. cikkben említett pénzügyi szabályok;

f) a 18. cikk (2) bekezdésében előírt intézkedések;

g) a CEPOL dokumentumaihoz való hozzáférésre vonatkozó, a 20. cikkben említett szabályok.

VII. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

29. cikk

Hatályon kívül helyezés

E határozat VI. fejezetének sérelme nélkül a 2000/820/IB határozat hatályát veszti.

30. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat 2006. január 1-jén lép hatályba. A 28. cikk azonban e határozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő naptól alkalmazandó.

31. cikk

Kihirdetés

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2005. szeptember 20-án.

a Tanács részéről
az elnökszergy
M. BECKETT